

**TJEP**  
fastening systems

**KYOCERA**



**Brugervejledning**  
TJEP sømpistoler



**Manual for**  
TJEP nailguns



**Bruksanvisning**  
TJEP rakbandad spikpistoler



**Bruksanvisning**  
TJEP rettbandede spikerpistoler



**Käyttöohje**  
TJEP vinolipasnaulaimet



**Bedienungsanleitung**  
TJEP Streifennagler



**Manuel d'utilisation pour**  
cloueurs TJEP



**Instrukcja bezpieczeństwa**  
TJEP gwoździarki do gwoździ na taśmach



**Kasutusjuhend**  
TJEP naelapüstolid kassetnaeltele



**Lietošanas pamācība**  
TJEP naglu pistoles naglām kasetē



**Saugos instrukcija**  
TJEP juostiniai vinių šautuvai

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)



Dansk .....	4
English.....	8
Svenska.....	12
Norsk .....	16
Suomi .....	20
Deutsch .....	24
Français.....	28
Polski.....	32
Eesti.....	36
Latviešu .....	40
Lietuvių .....	44



**Inden dette værktøj tages i brug er det vigtigt, at alle der skal betjene værktøjet læser sikkerhedsmanualen og den tekniske specifikation omhyggeligt. Begge bør opbevares sammen med værktøjet. Ved spørgsmål, kontakt forhandleren af værktøjet.**

## Sikkerhedsforskrifter

Læs og lær alle sikkerheds- og betjeningsforskrifter omhyggeligt før TJEP sømpistol (herefter: pistol) tages i brug. Følg omhyggeligt alle sikkerhedsforskrifter. Ved ikke at følge alle sikkerhedsforskrifter, kan du skade dig selv eller andre.

Hold altid pistolen uden for børns og uvedkommendes rækkevidde. Pistolen er farlig i hænderne på en ikke kyndig person.

Må kun anvendes til sømning i træ el. materialer med lignende eller mindre hårdhed.



Anvend altid sikkerhedsbriller, når pistolen er i brug. Er der andre personer i arbejdsområdet, skal disse også anvende sikkerhedsbriller.

Benyt altid høreværn, når pistolen er i brug. Gælder også andre personer i arbejdsområdet.

Fjern altid slangen fra pistolen, når pistolen ikke benyttes, før vedligeholdelse samt før fejl undersøges.

### Rengøring og vedligehold

Prøv af og til om alle møtrikker, skruer og dele er fastspændte.

Renlighed og smøring er vigtigt. Rengør dagligt pistolen, og oliér slagstiftkanalen let. Brug kun syrefri olie beregnet til trykluftpistoler.

Arbejd aldrig med en pistol, der ikke er 100 % i orden. Pistolen må kun repareres af sagkyndige personer.

## TJEP pistol

Anvend kun pistolen til det, den er specificeret til. Leg aldrig med pistolen og ret aldrig pistolen mod egen eller andres person, ej heller hvis den ikke er ladet.



Hold pistolen væk fra kroppen under betjening, således at hoved og krop ikke kan udsættes for fare ved et eventuelt tilbageslag forårsaget af fejl i energitilførsel eller hårdt underlag.

Anvend kun de af producenten specificerede stifter/dykkere (herefter: søm) og reservedele, da der ellers er risiko for uheld med personskade til følge.

Pistolens sikring må aldrig ændres eller fjernes. Sikringen må aldrig sættes ud af kraft, da dette kan resultere i utilsigtet afskydning, med efterfølgende personskade.

Vær opmærksom på arbejdspladsens forhold. Pistolen kan skyde igennem tynde emner eller sømmet glide af, hvis der sømmes tæt ved kanten, og derved skade en anden person. Anvend kun pistolen på emnet. Hold aldrig tæt ved næsestykket, når pistolen anvendes.

Påfyld aldrig magasinet, når aftrækkeren eller sikringen er trykket i bund. Lad først magasinet efter at have tilsluttet trykluft.

Beskadig aldrig pistolhuset. Huset er en trykbeholder. Ændring af pistolen er ikke tilladt.

Transport af pistolen bør foregå uden tryklufttilslutning. Pistolen bør ikke bæres i slangen, og fingeren må ikke hvile på aftrækkeren.

Anvend altid den korrekte maskinstuds til lynkoblingen. Trykket skal forlade værktøjet, så snart trykluftslangen fjernes.

Overskrid aldrig det specificerede maximale lufttryk. (1 bar = 15 psi)

Anvend aldrig gas, oxygen eller andre energikilder på flasker til trykluftpistoler, da det kan forårsage eksplosion.

## Optimal værktøjsbrug

For at undgå unødigt støjudvikling og slid på værktøjet bør trykluftpistoler kun anvendes med det til den enkelte opgave absolut nødvendige lufttryk. Pistolen må kun tilsluttes luftledninger, der er godkendt til pistolens maksimale tryk + 10%. Til hver pistol bør der være en vandudskiller, luftsmører samt reduktionsventil. Hvis man ikke har en oliesmører tilsluttet, anbefales at smøre et par dråber syrefri trykluftolie direkte ind i luftstudsens ca. 4-5 dråber per 500 skud.

Den bedste luffremføring opnås ved en slangediameter på 3/8" eller 10mm, er slangen for lang, kan dette dog medføre manglende tryk og luft. Lufforbruget er angivet i det tekniske datablad for pistolen.

Kompressor, luftledning og -slange mv. er faktorer, der har meget stor indflydelse på pistolens funktion og hastighed.

Ved tvivl spørg din forhandler eller KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## Brug af pistolen

### Ladning/udtagning af søm

Peg næsestykket væk fra personer, og hold fingrene væk fra aftrækkeren når søm indsættes i magasinet.

Ved ladning af et "to-trins" magasin, indfør søm, indtil rækken har passeret låsen. Træk fremføreren forbi låsen og frigør denne, således at søm bliver skubbet ind i næsestykket.

Ved udtagning af søm, vip fremføreren fri af søm og tilt pistolen så de kan glide tilbage.

Hvis pistolen er forsynet med et "3-trins" magasin, følg ovenstående sikkerhedsinstruktioner, og træk fremføreren tilbage til låsen og fastgør den der. Søm indsættes i magasinet, og fremføreren frigøres, så sømmene bliver skubbet ind i næsestykket.

Ved udtagning af søm, træk fremføreren tilbage til låsen og tilt pistolen så sømmene kan glide tilbage.

### Idrivningsdybde

Denne pistol er forsynet med justerbar eller stilbar sikring. Tryklufften skal altid afkobles før justering

Ved justerbar sikring er justeringsknappen placeret yderst ved sikringen. Når sikringen er justeret, skydes en dykker i et emne for at vurdere, hvorvidt yderligere justering er nødvendig. Hvis der skal justeres, skal luftrykket afkobles. Drej justeringsskruen mod "dybere" eller "højere". Tilslut luftryk.

Hvis forsynet med stilbar sikring, gøres flg.:

Dybere idrivning: Løsn skruen, flyt sikringen opad og stram skruen.

Reduceret idrivning: Løsn skruen, flyt sikringen nedad og stram skruen

### Aftrækkersystemet

Pistolen kan være forsynet med forskellige aftrækker-systemer.

Fra fabrikken vil pistolen som oftest være monteret med enkeltskudsaftrækker.

#### Enkeltskudsaftrækker

Denne type aftrækker kræver en speciel sekvens, der skal følges. Sikringen trykkes i bund, hvorefter aftrækkeren aktiveres.

Flyt pistolen fra emnet og slip aftrækkeren. Pistolen er klar til ny cyklus.

#### Slagskydning

Tag et godt greb omkring aftrækkeren. Stød pistolens sikring mod emnet. Ved hvert stød vil der blive udløst et skud. Når sømningen er tilendebragt skal aftrækkeren slippes, så uønsket affyring forhindres. Bær aldrig pistolen med aftrækkeren i bund.

Obs! Denne sikringstype må ikke anvendes på stilladser, trapper, stiger eller når brugeren bevæger sig rundt.

#### Skift af aftrækker

Fjern rørsplitten i aftrækkeren, demontér den, og udskift med den anden. Rørsplitten sættes i aftrækkeren påny.

Pistolen kan ligeledes være monteret med en hurtigveksler på aftrækkeren. Her kan skiftes mellem enkeltskud (T) og slagskud (TTT). For at skifte, skal den røde pal på aftrækkeren trykkes udaf og kan derefter drejjes til den ønskede indstilling.

## Daglig vedligeholdelse/forholdsregler

Check inden start at lufttrykket er korrekt. Max. trykluft er specificeret på værktøjet.
Hold magasin og lademekanismen ren.
Check inden start at du bruger de rigtige søm. Der må kun anvendes de af producenten specificerede søm.
Tøm kompressorens vandudskiller dagligt.
Efterse at alle skruer er fastspændte på værktøjet.
Sørg for at smøre med korrekt trykluftolie
Afbryd lufttilførsel og tøm magasinet ved arbejdets ophør.
Check at magasinet er spændt ordentligt fast.
Ved abnormal funktion, skal lufttilførsel afbrydes omgående
OBS: Alle disse forholdsregler er nødvendige af hensyn til sikkerhed, funktion og levetid på værktøjet.

## Problemer ved skydning

Problem	Løsning
Sømmet skydes ikke langt nok ind i træet.	Sikringen flyttes opad. Maximér lufttrykket (max. lufttryk er specificeret på pistolen) Træet er for hårdt i forhold til sømlængde.
Sømmet slås ordentligt i ved normal arbejdshastighed, men ved større sømhastighed slæes sømmet ikke ned i træet.	Førøg lufttrykket (max. lufttryk er specificeret på pistolen). Anvend større luftslanger (3/8" indv. dia.). Anvend evt. kortere luftslanger.
Sømhovedet er drevet for dybt ned i træet.	Flyt sikringen nedad. Reducér lufttrykket.
Fastklemt søm i pistolnæsen.	Pistolen frakobles trykluftanlægget. Fjern klemmeren.
Værktøjet arbejder, men der kommer ingen søm.	Check om sømrækken er korrekt anbragt i magasinet. Sømrækkerne skal uhindret kunne rutsche frem og tilbage. Om nødvendigt rengør magasinet for evt. rester eller klemmer. Check om lufttrykket er tilstrækkeligt. Brug kun de af producenten specificerede søm beregnet til værktøjet.
Hvis du ikke kan løse problemet, skal pistolen sendes til din TJEP forhandler. Anvend aldrig en skadet pistol. Reparation må kun udføres af fagfolk, der er uddannet i pneumatiske pistoler.	



**Before using this tool, it is important that all users read the manual and the technical specifications carefully. These documents should be kept with the tool. For questions, please contact the vendor of the tool.**

## Safety instructions

Read and learn all safety and operating instructions thoroughly before using the TJEP nail gun (hereafter: nailer). Follow all safety regulations carefully. By failing to follow the safety regulations, you may harm yourself or others.

Keep the nailer away from children. The nailer is dangerous in the hands of an untrained person.

The tool may only be used for nailing wood or materials with similar hardness.



Always use safety glasses and hearing protection when the nailer is in use. Other people in the work area should use appropriate personal protective equipment such as eye and ear protection.

Always remove the air supply from the nailer, when the nailer is not in use, before maintenance, cleaning or if a nail has jammed.

### Cleaning and maintenance

Test regularly that all nuts, bolts and parts are tighten.

Clean and maintain the nailer regularly, and keep it free of grease and dirt. Lubricate the driverpiston lightly, and use only acid free oil dedicated to pneumatic nailers.

Never use a damaged nailer. The nailer may only be repaired by qualified persons.

## TJEP nail gun

Do not use the nailer to perform other jobs than the designated function. Never play with the nailer, and never point the nailer towards yourself or other persons, even if it is not loaded.



Hold the nailer so that your head and body are not in danger in case of a backlash caused by faults in energy supply or hard surfaces.

Use only nails (hereafter: fastener) and parts specified by the manufacturer, otherwise there is a risk of accident and resulting injury.

Do not modify or repair the nailer in any way. Never tamper with the safety bracket on the nailer. The nailer may function unexpectedly after and cause dangerous situations.

Be aware of workplace conditions. The nailer can shoot through thin workpieces, or the fastener may slip off if shooting close to the edge, and this may injure another person. Only use the nailer on the workpiece. When using the nailer, never hold it near the nozzle, and do not shoot upon other fasteners or metals.

Do not load fasteners into the tool if the trigger or nozzle is activated. Always connect the air supply before loading fasteners.

Never damage the tool house. The tool house is a pressure chamber.

The nailer should only be transported when disconnected from the air supply. The nailer should not be carried in the air hose, and keep your finger away from the trigger.

Always connect the male free flow nipple to the nailer side of the air hose, so that the nailer is depressurized when disconnected from the hose.

Do not exceed the specified maximum air pressure of the nailer (1 bar = 15 psi). Do not use any kind of gas, oxygen or other energy sources for the nailer as this may cause an explosion.

## Optimal use of the nailer

To avoid unnecessary noise development and wear on the nailer, it should only be used with the correct air pressure for the purpose. The nailer should only be connected to air hoses approved to withstand the maximum air pressure of the tool + 10%.

For each nailer there should be a water separator, air greaser and a reducing valve. If an air greaser is not connected, it is recommended to grease the tool's intake with a few drops of acid-free oil - approx. 4-5 drops per 500 shots.

Optimum air supply is achieved using an air hose with a diameter of 3/8" or 10 mm. If the air hose is too long, this may cause lack of pressure and air supply.

The air consumption is stated in the tool's technical specifications.

Compressor and air hose/air supply are factors which have a great influence on the function and speed of your tool.

If you have any questions, please contact your TJEP dealer or KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## How to use the nailer

### Loading/unloading fasteners

Point the nozzle away from persons and keep your finger out of the trigger when loading the fasteners.

When loading a “2-step” magazine, slide the nail strip into the magazine until the nail strip has passed the nail stopper.

Pull the pusher until it is beyond the stopper.

Release the pusher to engage the nail strip and feed it into the nozzle.

To unload the fasteners from the magazine, press the release lever on the pusher and tilt the tool to slide the nail strip to the rear end of the magazine. Press the nail stopper and slide out the strip.

When loading a “3-step” magazine, follow the same safety precautions and continue with the following steps:

To load the nail, pull the pusher to the rear until it is locked to the magazine at rear position.

Slide nail strip into the magazine. Release the pusher to push the nails into the nozzle.

To unload the fasteners from the tool, pull the pusher to rear locking position. Slide the nails out of the magazine.

### Depth of drive adjustment

It is possible to adjust the depth of drive on this nailer. If the nailer has an adjustable screw placed close to the nozzle, it can be turned towards deeper or higher.

Remember to disconnect the air supply before adjusting.

If the nailer does not have an adjustment screw, it may be possible to adjust the depth by loosening the screws in front of the nozzle.

Deeper drive: Loosen the screw on front of the nozzle, move the nozzle upwards, and tighten the screw again.

Reduced drive: Loosen the screw on front of the nozzle, move the nozzle downwards and tighten the screw again.

When the depth is adjusted, shoot a nail into the workpiece to determine if further adjustment is necessary.

### Actuate method

The tool can be fitted with various actuate methods.

Normally, the tool is mounted with a single sequential trigger from the factory.

#### Single sequential trigger

To actuate the tool, depress the safety bracket against the work piece, and pull the trigger.

To actuate the tool again, you will need to release the safety bracket fully and release the trigger before repeating the above procedure.

#### Bump fire

Get a good grip on the tool's handle. Activate the trigger, bump the safety bracket against the workpiece, and a shot will be fired. Each time the safety bracket is bumped into the workpiece, the tool will fire.

When the work is done, release the trigger to avoid misfire. Keep your finger off the trigger when carrying the tool.

NB: Bump fire must not be used when working on a scaffold, stairs, ladders, or if the user is moving around.

#### Replacing the trigger

To replace the trigger, remove the trigger pin, remove the trigger and insert the new trigger. Insert the pin into the trigger again.

The trigger can be fitted with a quick-changer. This allows you to switch between single sequential fire (T) and bump fire (TTT).

To change the fire mode, push the red button outwards and turn it to the desired position.

## Daily maintenance/precautions

Before you start, make sure the air pressure is correct. The maximum air pressure is specified on the nailer.
Keep the nailer clean.
Make sure that you use the correct fasteners before you start. Use only fasteners specified by the manufacturer.
Empty the water separator for the compressor daily.
Make sure that the nailer is maintained regularly.
Make sure to grease the nailer with the correct lubricant.
Cut off the air supply and empty the magazine when the work is done.
Make sure that the magazine is tightened properly.
If the nailer behaves unusually, cut off the air supply immediately.
NB: All the above-mentioned precautions are pivotal in regards to safety, the tool's functionality and the lifetime of the nailer.

## Troubleshooting

Symptom	Solution
Nailer operates normally but does not drive the fasteners to flush.	Adjust the depth of drive setting to the deepest. Maximise the air pressure (max pressure is specified on the nailer) The wood is too hard for the chosen length of fasteners
The fasteners is driven to flush at normal speed, but when increasing speed it is not driven to flush.	Maximise the air pressure (max pressure is specified on the nailer) Use an air supply hose with a larger inner diameter. Use a shorter air supply hose.
The fastener is driven too deeply into the work piece.	Move the nozzle downwards to reduce the driving depth. Reduce the air pressure.
A fasteners is jammed.	Remove the air supply. Remove the jammed fastener.
Tool operates normally, but no fasteners is driven.	Make sure that the fasteners are placed correctly in the magazine. The fasteners must be able to move freely back and forth. If necessary, clean the magazine for any possible remains or jammed fasteners. Make sure that the airsupply is sufficient. Use only fasteners recommended by the producer.
If you cannot solve the problem, the nailer must be sent to your TJEP dealer. Never use a damaged nailer. Repairs must be performed only by professionals trained in the repair of TJEP nailers.	



**Innan detta verktyg används ska alla tilltänkta användare noggrant läsa igenom och förstå bruksanvisningen och den tekniska specifikationen. Båda ska förvaras tillsammans med verktyget. Kontakta din återförsäljare vid eventuella frågor.**

## Säkerhetsföreskrifter

Läs och förstå alla säkerhets- och användarföreskrifter innan pistolen tas i bruk. Följ alla säkerhetsföreskrifter, annars kan du skada både dig själv och andra.

Förvara verktyget utom barns räckhåll. Verktyget är farligt om det används av person som inte har relevant kunskap om verktyget och dess användningsområde.

Får endast användas för spikning i trä eller material med liknande eller lägre hårdhet.



Bär alltid skyddsglasögon och hörselskydd när pistolen används. Om det finns fler personer inom arbetsområdet ska även dessa bära skyddsglasögon och hörselskydd.

Koppla alltid bort luftslangen när pistolen inte används, när den repareras, rengörs eller felsöks.

### Rengöring och underhåll

Kontrollera regelbundet att alla muttrar, skruvar och delar sitter fast.

Rengöring och smörjning är viktigt. Rengör pistolen dagligen och olja lätt in slagstiftskanalen. Använd endast syrefri olja som är avsedd för tryckluftspistoler.

Arbeta aldrig med en trasig pistol. Pistolen får endast repareras av behörig tekniker.

### TJEP spikpistol

Pistolen får endast användas för det ändamål den är avsedd för. Lek aldrig med pistolen, rikta heller inte pistolen mot dig själv eller någon annan, oavsett om den är laddad eller ej.



Håll pistolen så att huvud och kropp inte utsätts för fara vid eventuell återslag som kan orsakas av fel i energiförsörjning eller vid hårda underlag.

Använd endast spik och reservdelar som rekommenderas av tillverkaren, annars finns risk för olycka med kroppsskada som följd.

Pistolens säkring får inte modifieras eller tas bort. Säkringen får inte utsättas för våld, det kan orsaka oavsiktlig avfyring och leda till personskador.

Var uppmärksam på förhållandena på arbetsplatsen. Pistolen kan skjuta igenom tunna material eller glida av om man spikar nära kanter, och på så sätt skada andra

personer. Använd endast pistolen på avsett material. Håll inte i närheten av munstycket när pistolen används.

Fyll aldrig på spik i magasinet om avtryckaren eller säkringen är tryckta i botten. Laddning av magasinet ska ske först efter att tryckluftsslangen har anslutits.

Skada aldrig pistolhuset. Huset är en tryckbehållare.

Transport av pistolen ska ske utan ansluten tryckluft. Pistolen ska inte bäras i slangen och fingrarna ska inte vara på avtryckaren.

Använd alltid korrekt maskinanslutning för snabbkoppling. Trycket ska lämna verktyget så snart tryckluftsslangen avlägsnas.

Överskrid aldrig det angivna maxtrycket (1 bar = 15 psi). Använd aldrig gas, syre eller andra energikällor i flaskor till tryckluftspistoler, det kan orsaka explosion.

### Optimal användning av verktyget

För att undvika onödigt buller och slitage på verktyget ska tryckluftspistoler endast användas med det minsta möjliga lufttryck som krävs för det enskilda arbetet. Pistolen får endast anslutas till tryckluftsslanger som minst är godkända för pistolens maxtryck +10 %. Till varje pistol bör man använda en vattenavskiljare, luftsmörjare samt reduceringsventil. Om man inte har en oljebehållare för luftsmörjning ansluten bör man smörja med ett par droppar syrefri tryckluftsolja direkt i pistolens luftnippel, ca 4-5 droppar per 500 skott.

Den bästa lufttillförseln fås med en slang med inre diameter av 3/8-tum eller 10mm. Om slangen är för lång kan det medföra sämre tryck och lufttillförsel. Pistolens luftförbrukning anges i det tekniska databladet.

Kompressor och tryckluftsslanger är faktorer som har stor inverkan på pistolens prestanda och hastighet.

Vid frågor, kontakta din återförsäljare.

## Bruksanvisning

### Laddning/tömning av spik

Vid laddning av spik i magasinet ska pistolens mynning inte peka mot dig själv eller andra personer. Håll fingrarna borta från avtryckaren.

#### Pistoler med två-steps magasin

Vid laddning av en pistol med "två-steps" magasin, för in spik i magasinet (med spetsen framåt) tills dess att spikbandet har passerat spiklåset. Dra mataren bakåt, förbi låset och för den sedan långsamt framåt igen så att spiken trycks mot inloppet.

Vid tömning av spik, tryck in knappen på mataren och luta pistolen bakåt så att spiken kan glida bakåt i magasinet. Tryck in spiklåset och dra spikremsan förbi och ut ur magasinet.

#### Pistoler med tre-steps magasin

Vid laddning av en pistol med "tre-steps" magasin, dra tillbaka mataren till sin låsposition längst bak i magasinet och fäst den där. För in spik i magasinet (med spetsen framåt), frigör mataren från spärren och för den långsamt framåt så att spiken trycks in mot inloppet. Vid tömning av spik, dra mataren bakåt till låspositionen och fäst den där. Luta pistolen så att spikremsan glider bakåt.

#### Justering av islagsdjup

Denna pistol är utrustad med justerbart eller ställbart islagsdjup. Koppla alltid bort tryckluftsslängen från pistolen innan justering görs.

Om pistolen har justerbart islagsdjup sitter vredet nedtill på säkringsarmen nära pistolens nos.

Vrid vredet för "djupare" eller "mindre" islag. Koppla på luften och avlossa en spik i materialet för att avgöra om ytterligare justering behövs.

Om pistolen har ställbart islagsdjup, kan skruvarna fram till på nosen lossas med hjälp av en insexnyckel (följer med i väskan).

Djupare islag: flytta säkringsarmen på nosen uppåt.  
Mindre islag: flytta säkringsarmen på nosen nedåt.  
Dra åt skruven igen. Koppla på luften och avlossa en spik i materialet för att avgöra om ytterligare justering behövs.

### Avtryckarsystemet

Pistolen kan vara utrustad med olika avtryckarsystem: två separata singelskott/kontaktavtryckare eller en avtryckare med snabbväxling. Om pistolen levereras med 2 st avtryckare, är det vanligtvis den för singelskott som är påmonterad, och kontaktavtryckaren ligger i väskan.

#### Singelskottsavfyrning

Singelskottsavtryckaren kräver att man utför avfyrning i en speciell sekvens:

1. Tryck pistolens nos mot materialet så att säkringsarmen åker in
  2. Tryck in avtryckaren –spik avfyras
  3. Lyft pistolen från ämnet så att säkringsarmen åker ut
  4. Släpp avtryckaren
- Pistolen är nu klar för en ny cykel.

#### Kontaktavfyrning

Håll om avtryckaren med ett fast grepp. Stöt pistolsnosen mot materialet snabbt och bestämt så att säkringsarmen åker in. Vid varje stöt avfyras ett skott. När spikandet är klart ska avtryckaren släppas för att förhindra oönskad avfyrning. Bär aldrig pistolen med intryckt avtryckare!

Obs! Kontaktavfyrning får inte vara aktiverad vid arbete på ställningar, stegar eller i trappor, ej heller om användaren går omkring.

#### Byte av avtryckare

Ta loss rörsprinten i avtryckaren med hjälp av ett dorn och lyft bort avtryckaren. Placera den nya avtryckaren på plats och återmontera rörsprinten.

För pistoler utrustade med snabbväxel väljs inställningen singel (T) eller kontaktskjutning (TTT). Tryck ut och vrid om den röda knappen i avtryckaren så den pekar mot önskad symbolen.

## Dagligt underhåll/förhållningsregler

Kontrollera att lufttrycket är korrekt innan du börjar. Max lufttryck anges på verktyget.
Håll magasinet och laddningsmekanismen rent.
Kontrollera före start att verktyget är laddat med rätt spik. Använd endast de som rekommenderas av tillverkaren.
Töm kompressortanken och vattenavskiljaren dagligen.
Se till att alla skruvar på verktyget är spända.
Smörj verktyget med syrefri verktygsolja.
Koppla bort lufttillförseln och töm magasinet efter avslutat arbete.
Kontrollera att magasinet är ordentligt fastspänt.
Vid onormal funktion ska lufttillförseln fränkopplas omedelbart.
OBS: Alla dessa förhållningsregler är nödvändiga med hänsyn till säkerhet samt verktygets funktion och livslängd.

## Felsökning

Problem	Lösning
Spik skjuts inte tillräckligt långt in i träet.	Justera islagsdjupet, se avsnittet "Justering av islagsdjup". Maximera lufttrycket (max lufttryck finns angivet på pistolen). Virket är för hårt jmf med vald spiklängd. Lämna pistolen till en serviceverkstad.
Spik skjuts ned till önskat djup vid normal arbetshastighet men inte vid högre spikhastighet.	Öka lufttrycket (max lufttryck finns angivet på pistolen). Använd en grövre tryckluftslang (3/8-tum inv. diam.). Använd en kortare tryckluftslang.
Spik slås för djupt in i träet.	Justera islagsdjupet, se avsnittet "Justering av islagsdjup". Minska lufttrycket.
Spik har fastnat i pistolens munstycke.	Koppla bort tryckluften från pistolen. Ta bort spiken.
Verktyget arbetar men det kommer ingen spik.	Kontrollera att det finns mer än 5 spik i magasinet, att spikbandet har rätt grad-tal och är korrekt placerat. Spikbandet ska obehindrat kunna glida fram och tillbaka. Rengör magasinet vid behov från rester av fastklämda spik. Kontrollera att lufttrycket är tillräckligt. Använd endast den spik som rekommenderas av tillverkaren.
Om problemet inte går att avhjälpa ska pistolen skickas till en TJEP-auktoriserad verkstad. Använd aldrig en skadad pistol. Reparation får endast utföras av tekniker med behörighet för pneumatiska spikpistoler.	



**Før dette verktøyet brukes skal alle man lese grundig igjennom, og forstå bruksanvisningen og den tekniske spesifikasjonen. Begge skal oppbevares sammen med verktøyet. Kontakt forhandleren din hvis du har noen spørsmål.**

## Sikkerhetsforskrifter

Les og forstå alle sikkerhets- og brukerforskrifter før pistolen tas i bruk. Følg alle sikkerhetsforskrifter, ellers kan du skade både deg selv og andre.

Oppbevar verktøyet utilgjengelig for barn. Verktøyet er farlig dersom det brukes av person som ikke har relevant kunnskap om verktøyet og dets bruksområde.

Skal bare brukes til spikring i tre eller materialer med lignende eller lavere hardhet.



Bruk alltid vernebriller og hørselsvern når pistolen er i bruk. Hvis det finnes flere personer innenfor arbeidsområdet skal også disse bruke vernebriller og hørselsvern.

Kople alltid fra luftslangen når pistolen ikke er i bruk, når den repareres, rengjøres eller undersøkes for feil.

### Rengjøring og vedlikehold

Kontroller regelmessig at alle mutrer, skruer og deler sitter fast.

Rengjøring og smøring er viktig. Rengjør pistolen daglig og smør slagstiftkanalen lett med olje. Bruk bare syrefri olje som er beregnet på trykkluftpistoler.

Arbeid aldri med en pistol som ikke fungerer korrekt. Pistolen skal bare repareres av autorisert tekniker.

### TJEP spikerpistol

Pistolen skal bare brukes til det formål den er beregnet for. Lek aldri med pistolen, og rett heller ikke pistolen mot deg selv eller noen annen, uansett om den er ladet eller ikke.



Hold pistolen slik at hode og kropp ikke utsettes for fare ved eventuelt tilbakeslag, som kan inntreffe som følge av feil i energiforsyning eller ved harde underlag.

Bruk bare spiker og reservedeler som anbefales av produsenten, ellers er det fare for ulykke med legems-skade som resultat.

Pistolens sikring må ikke modifiseres eller fjernes. Sikringen må ikke utsettes for vold, da det kan forårsake utilsiktet avfiring og føre til personskader.

Vær oppmerksom på forholdene på arbeidsplassen. Pistolen kan skyte igjennom tynne materialer eller skrense ut dersom man spikrer nær kanter, og på den måten skade andre personer. Bruk pistolen bare på ma-

terialer som den er beregnet for. Ikke hold i nærheten av munnstykket når pistolen er i bruk.

Fyll aldri på spiker i magasinet hvis avtrekkeren eller sikringen er trykket inn. Lading av magasinet skal først gjøres etter at trykkluftslangen er koplet til.

Pistolhuset må aldri påføres skade. Huset er en trykkbeholder.

Transport av pistolen skal foregå med trykkluften frakoplet. Pistolen skal ikke bæres etter slangen, og fingrene skal ikke være på avtrekkeren.

Bruk alltid korrekt maskintilkopling for hurtigkopling. Trykket i verktøyet skal bli avlastet straks trykkluftslangen koples fra.

Overskrid aldri det angitte maks.-trykket (1 bar = 15 psi). Bruk aldri gass, oksygen eller andre energikilder på flasker til drift av trykkluftpistoler, da det kan føre til eksplosjon.

### Optimal bruk av verktøyet

For å unngå unødig støy og slitasje på verktøyet skal trykkluftpistoler bare brukes med det minste mulige lufttrykket som kreves for det aktuelle arbeidet. Pistolen skal bare koples til trykkluftslanger som er godkjent for minimum pistolens maks.-trykk +10 %. Til hver pistol bør man bruke en vannavskiller, en luftsmører og en reduksjonsventil. Hvis man ikke har koplet til en oljeholder for luftsmøring bør man smøre med et par dråper syrefri trykkluftolje direkte i pistolens luftnippel, 4-5 dråper per 500 skudd.

Den beste lufttilførselen fås med en slange med indre diameter på 3/8 tomme eller 10 mm. Hvis slangen er for lang kan det medføre dårligere trykk og lufttilførsel. Pistolens luftforbruk er angitt i det tekniske databladet.

Kompressor og trykkluftslanger er faktorer som har stor innvirkning på pistolens ytelse og hastighet.

Ved spørsmål, ta kontakt med forhandleren din.

## Bruksanvisning

### Lading/tømming av spiker

Ved lading av spiker i magasinet skal pistolens munnning ikke peke mot deg selv eller andre personer. Hold fingrene borte fra avtrekkeren.

#### Pistoler med to-trinns magasin

Ved lading av en pistol med "to-trinns" magasin, før inn spiker i magasinet (med spissen fremover) inntil spikerbåndet har passert spikerlåsen. Trekk materen bakover, forbi låsen og før den deretter langsomt fremover igjen slik at spikeren trykkes mot innløpet.

Ved tømning av spiker, trykk inn knappen på materen og hell pistolen bakover slik at spikeren kan gli bakover i magasinet. Trykk inn spikerlåsen og trekk spikerremsen forbi og ut av magasinet.

#### Pistoler med tre-trinns magasin

Ved lading av en pistol med "tre-trinns" magasin, trekk materen tilbake til sin låseposisjon lengst bak i magasinet og fest den der. Før inn spiker i magasinet (med spissen fremover), frigjør materen fra sperren og før den langsomt fremover slik at spikeren trykkes inn mot innløpet.

Ved tømning av spiker, trekk materen bakover til låseposisjonen og fest den der. Hell pistolen slik at spikerremsen glir bakover.

Ved lading av en pistol som lades fra undersiden, åpne magasinet ved å trykke på knappen under trykkluftnippelen bak på pistolen, og trekk magasinets lokk bakover. Legg inn stifter i magasinet og lukk lokket. Ved tømning av magasinet, åpne magasinet, som beskrevet over og ta ut stiftene.

### Justering av innslagsdybde

Denne pistolen er utstyrt med justerbar innslagsdybde. Kople alltid trykkluftslangen fra pistolen før det foretas justering.

Hvis pistolen har justerbar innslagsdybde sitter justeringsbryteren nede på sikringsarmen, nær pistolens nese.

Vri justeringsbryteren for "dypere" eller "grunnere" innslag. Kople til luften og skyt inn en spiker i materialet for å avgjøre om det er behov for ytterligere justering.

Hvis pistolen har justerbar innslagsdybde, kan skruene foran på nesen løsnes ved hjelp av en innvendig sekskantnøkkel (følger med i vesken).

Dypere innslag: flytt sikringsarmen på nesen oppover  
Grunnere innslag: flytt sikringsarmen på nesen nedover.  
Trekk til skruen igjen. Kople til luften og skyt inn en spiker i materialet for å avgjøre om det er behov for ytterligere justering.

### Avtrekkersystemet

Pistolen kan være utstyrt med ulike avtrekkersystemer: to separate avtrekkere for singel-/støtspikring eller én avtrekker med hurtigveksling. Hvis pistolen leveres med to avtrekkere er det vanligvis den for singelspikring som er montert, og avtrekkeren for støtspikring ligger i kofferten.

#### Avfiring av singelspikring

Avtrekkeren for singelspikring krever at man utfører avfiringen i en bestemt rekkefølge:

1. Trykk pistolens nese mot materialet slik at sikringsarmen skyves inn
2. Trykk inn avtrekkeren – spiker avfyres
3. Løft pistolen fra materialet slik at sikringsarmen kommer ut
4. Slipp avtrekkeren

Pistolen er nå klar for en ny syklus.

#### Støtspikring

Hold avtrekkeren inne med et fast grep. Støt pistolnosen mot materialet raskt og bestemt, slik at sikringsarmen skyves inn. Ved hvert støt avfyres ett skudd. Når spikringen er ferdig skal avtrekkeren slippes for å forhindre uønsket avfiring. Bær aldri pistolen med avtrekkeren trykket inn!

OBS! Støtspikring skal ikke være aktivert under arbeid på stillaser, i stiger eller trapper, og heller ikke dersom brukeren beveger seg omkring.

#### Bytte av avtrekker

Løsne rørsplinten i avtrekkeren ved hjelp av en dor, og løft ut avtrekkeren. Sett på plass den nye avtrekkeren og monter rørsplinten på nytt.

For pistoler utstyrt med hurtigveksling velges innstillingen singelspikring (T) eller støtspikring (TTT). Trykk ut og vri på den røde knappen i avtrekkeren slik at den peker mot det ønskede symbolet.

## Daglig vedlikehold/forholdsregler

Kontroller at lufttrykket er korrekt før du begynner å bruke pistolen. Maks. lufttrykk angis på verktøyet.
Magasinet og lademekanismen skal holdes rene.
Kontroller før start at verktøyet er ladet med riktig spiker. Bruk bare produkter som er anbefalt av produsenten.
Tøm kompressortanken og vannavskilleren daglig.
Pass på at alle skruer på verktøyet er trukket til.
Smør verktøyet med syrefri verktøyolje.
Kople fra lufttilførselen og tøm magasinet etter avsluttet arbeid.
Kontroller at magasinet er ordentlig fastspent.
Ved unormal funksjon skal lufttilførselen koples fra umiddelbart.
OBS: Alle disse forholdsregler er nødvendige av sikkerhetshensyn, samt for verktøyets funksjon og levetid.

## Feilsøking

Problem	Løsning
Spiker skytes ikke tilstrekkelig langt inn i materialet.	Juster inndrivingsdybden, se avsnittet "Justering av innslagsdybde". Maksimer luftrykket (maks. luftrykk er angitt på pistolen). Materialet er for hardt i forhold til valgt spikerlengde. Lever pistolen til et serviceverksted.
Spiker skytes ned til ønsket dybde ved normal arbeidshastighet, men ikke ved høyere spikerhastighet.	Øk luftrykket (maks. luftrykk er angitt på pistolen). Bruk en grovere trykkluftslange (3/8 tomme/10 mm innv. diam.). Bruk en kortere trykkluftslange.
Spiker slås for dypt inn i materialet.	Juster innslagsdybden, se avsnittet "Justering av innslagsdybde". Reduser luftrykket.
Spiker har satt seg fast i pistolens munnstykke.	Kople fra trykkluften fra pistolen. Fjern spikeren.
Verktøyet arbeider, men det kommer ingen spiker.	Kontroller at det er mer enn 5 spiker i magasinet, at spikerbåndet har riktig gradetall og er korrekt plassert. Spikerbåndet skal kunne gli uhindret frem og tilbake. Rengjør magasinet ved behov for rester av fastklemt spiker. Kontroller at luftrykket er tilstrekkelig. Bruk bare de spiker som er anbefalt av produsenten.
Hvis problemet ikke kan løses skal pistolen sendes til et TJEP- autorisert verksted. Bruk aldri en pistol som er skadet. Reparasjon skal bare utføres av teknikere som er godkjent for arbeid med trykkluftdrevne spikerpistoler.	



**Ennen työkalun käyttöönottoa tulee kaikkien oletettavien käyttäjien huolellisesti lukea ja ymmärtää käyttöohjeet, sekä tekniset erittelyt. Molemmat tulee säilyttää työkalun yhteydessä. Ota yhteys jälleenmyyjäsi mahdollisten kysymysten esiintyessä.**

## Turvaohjeet

Lue ja ymmärrä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet ennen naulaimen käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita, muuten voit vahingoittaa sekä itseäsi että toisia.

Säilytä työkalu lasten ulottuvilta. Työkalu on vaarallinen mikäli henkilöllä jota sitä käyttää ei ole oleellista tietoa työkalusta ja sen käyttöalueesta.

Naulainta saa ainoastaan käyttää puuhun tai materiaaleihin, joilla on samankaltainen tai alempi kovuus.



Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia, kun naulainta käytetään. Mikäli työskentelyalueella on muita henkilöitä, tulee myös heidän käyttää suojalaseja ja kuulosuojaimia.

Kytke irti ilmaletku aina kun naulainta ei käytetä, kun sitä korjataan, puhdistetaan tai etsitään vikaa.

### Puhdistus ja huolto

Tarkasta säännöllisesti, että kaikki mutterit, ruuvit ja osat ovat kiinni.

Puhdistus ja voitelu ovat tärkeitä. Puhdista naulain päivittäin ja voitele kevyesti laukaisinkanava öljyllä. Käytä ainoastaan anaerobista öljyä, joka on tarkoitettu paineilmanaulaimille.

Älä koskaan työskentele viallisella naulaimella. Naulaimen korjauksen saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoteknikko.

### TJEP naulain

Naulainta saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon se on tarkoitettu. Älä koskaan leiki naulaimella, tai kohdista sitä itseesi tai toiseen henkilöön, riippumatta siitä onko se ladattu tai ei.



Pidä naulainta siten, että pää ja ruumis eivät altistu vaaralle mahdollisen takaiskun sattuessa, joka voi aiheutua virheellisestä energiahuollosta tai kovasta alustasta.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia nauloja ja varaosia, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara, jonka seurauksena voi tulla ruumiinvamma.

Naulaimen varmistinta ei saa muunnella eikä poistaa. Varmistimeen ei saa kohdistaa väkivaltaa, sillä se voi aiheuttaa tahattoman laukeamisen ja johtaa henkilövahinkoon.

Ole tarkkaavainen työpaikan olosuhteisiin. Naulain voi ampua ohuiden materiaalien läpi, tai liukua kun naulataan lähellä reunoja, ja siten vahingoittaa toisia henkilöitä. Käytä naulainta ainoastaan sille tarkoitettulle materiaalille. Älä pidä kiinni suolakkeen läheisyydestä kun naulainta käytetään.

Älä koskaan täytä nauloja makasiiniin, kun liipaisin tai varmistin on pohjassa. Makasiinin latauksen tulee tapahtua vasta kun paineilmaletku on kiinnitetty. Älä koskaan vahingoita pistoolipesää. Pesä on painesäiliö.

Naulaimen kuljetuksen tulee tapahtua paineilma poiskytketynä. Naulainta ei saa kantaa letkusta ja sormet eivät saa olla liipaisimella.

Käytä aina oikeanlaista koneliitosta pikakytkimelle. Paineen tulee poistua työkalusta, niin pian kun paineilmaletku on poistettu.

Älä koskaan ylitä annettua enimmäispainetta (1 bar = 15 psi). Älä koskaan käytä kaasua, happea tai muita pullotettuja paineilmanaulainten energian lähteitä. Se voi aiheuttaa räjähdyksen.

### Työkalun optimaalinen käyttö

Turhan melun ja työkalun kulumisen välttämiseksi, tulee paineilmanaulainta ainoastaan käyttää vähimmällä mahdollisella määrällä ilmanpainetta, minkä yksittäinen työ vaatii. Naulaimen saa ainoastaan liittää paineilmaletkuun, joka on hyväksytty vähintään naulaimen enimmäisilmanpaineelle + 10 %. Jokaiselle naulaimelle tulee käyttää vedenerotinta, voiteluyksikköä ja painevähennysventtiiliä. Mikäli ei ole liitetty öljysäiliötä ilmavoitelua varten, tulee voitelun tapahtua muutamalla pisaralla anaerobista ilmanpaineöljyä suoraan naulaimen ilmanappeliin, n. 4-5 pisaraa/500 ammusta.

Paras ilmansaanti saadaan letkulla, jonka sisähalkaisija on 3/8 tuumaa tai 10 mm. Liian pitkä letku voi johtaa heikompaan paineeseen ja ilmansaantiin. Naulaimen ilmankulutus määritetään tekniset tiedot sivuilla.

Kompressorilla ja paineilmaletkulla on suuri merkitys naulaimen suorituskykyyn ja nopeuteen.

Mikäli on kysyttävää, ota yhteys jälleenmyyjäsi.

## Käyttöohje

### Naulojen lataus/tyhjennys

Ladatessa nauloja makasiiniin, ei naulaimen suuaukko saa osoittaa itseäsi eikä toisia henkilöitä kohti. Pidä sormet pois liipaisimelta.

#### Naulaimet, joissa on kaksiportaiset makasiinit

Ladatessa naulainta, jossa on ”kaksiportainen” makasiini, syötä nauloja makasiiniin (kärki eteenpäin) kunnes naulanauha on ohittanut lukitusmekanismin. Vedä syöttölaite taaksepäin, lukan ohitse ja kuljeta sen jälkeen sitä hitaasti eteenpäin siten, että naulat painuvat aukkoa vasten.

Tyhjennettäessä nauloja, paina syöttölaitteen painike sisään ja kallista naulainta taaksepäin siten, että naulat pääsevät liukumaan makasiinissa taaksepäin. Paina lukitusmekanismi sisään ja vedä naulanauha sen ohi ja ulos makasiinista.

#### Naulaimet, joissa on kolmeportainen makasiini

Ladatessa naulainta jossa on ”kolmeportainen” makasiini, vedä syöttölaite makasiinin takaosassa sijaitsevaan lukitusasentoon, ja lukitse se sinne. Syötä nauloja makasiiniin (kärki eteenpäin), vapauta syöttölaite ja kuljeta se hitaasti eteenpäin siten, että naulat painuvat aukkoa vasten.

Tyhjennettäessä nauloja, vedä syöttölaite taaksepäin lukitusasentoon, ja lukitse se sinne. Kallista naulainta siten, että naulanauha liukuu ulos.

### Iskusyvydensäätö

Tämä naulain on varustettu joko säädettävällä tai asetettavalla iskusyvyydellä. Irrota aina paineilmaletku naulaimesta ennen säädön suorittamista.

Mikäli naulaimessa on säädettävä iskusyvyys, on vääntökytkin varmistinvarren alla, lähellä naulaimen nokkaa.

Käännä vääntökytkintä joko ”syvemmmälle” tai ”lyhyemmälle” iskulle. Kytke ilma ja laukaise naula arvioidaksesi, mikäli lisäsäätö on tarpeellista.

Mikäli naulaimessa on asetettava iskusyvyys, voidaan nokan etuosassa olevat ruuvit irrottaa kuusiokoloavaimella (toimitetaan laukun mukana).

Syvempi isku: siirrä nokan varmistinvartta ylöspäin.

Lyhyempi isku: siirrä nokan varmistinvartta alaspäin.

Kiinnitä ruuvit. Kytke ilma ja laukaise naula arvioidaksesi, mikäli lisäsäätö on tarpeellista.

### Liipaisinjärjestelmä

Naulain voi olla varustettu erilaisilla liipaisinjärjestelmillä: kahdella erillisellä yksittäislaukaisu/kontaktiliipaisimella tai pikavaihdoilla varustetulla liipaisimella. Mikäli naulain toimitetaan kahdella liipaisimella, on tavallista, että yksittäislaukaisuliipaisin on valmiiksi asennettuna, ja kontaktiliipaisin on laukussa.

#### Yksittäislaukaisu

Yksittäislaukaisu vaatii, että laukaisu suoritetaan tietyssä järjestyksessä:

1. Paina naulaimen nokka materiaalia vasten siten, että varmistinvarsi painuu sisään.
2. Paina liipaisinta – naula laukeaa
3. Nosta naulaimen nokka materiaalista siten, että varmistinvarsi työntyy ulos
4. Irrota ote liipaisimesta

Naulain on nyt valmis uuteen kierrokseen.

#### Kontaktilaukaisu

Ota luja ote liipaisimesta. Tönäise naulaimen nokalla materiaaliin nopeasti ja määrätietoisesti siten, että varmistinvarsi painuu sisään.

Jokainen tönäisy laukaisee naulaimen. Kun nalaus on valmis, irrota ote liipaisimesta, estääksesi tahattoman laukeamisen. Älä koskaan kannna naulainta liipaisin pohjassa!

Huom! Kontaktilaukaisu ei saa olla aktivoituna telineellä, tikkailla tai portaissa työskennellessä. Ei myöskään, jos käyttäjä kävelee työskennellessään.

#### Liipaisimen vaihto

Irrota putkisokka tuunan avulla ja poista liipaisin. Aseta uusi liipaisin paikoilleen ja asenna putkisokka takaisin. Pikavaihdoilla varustetuissa naulaimissa valitaan yksittäislaukaisu (T) tai kontaktilaukaisu (TTT) -säätö. Paina ulos ja väännä liipaisimessa oleva punainen painike siten, että se osoittaa toivottua symbolia.

## Päivittäiset huolto-/ylläpitosäännöt

Tarkista, että ilmanpaine on oikea ennen aloittamista. Enimmäisilmanpaine ilmoitetaan työkalussa.
Pidä makasiini ja latausmekanismi puhtaina.
Tarkasta ennen aloittamista, että työkalu on ladattu oikean tyyppisillä nautoilla. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia nautoja.
Tyhjennä päivittäin kompressorin säiliö ja vedenerotin.
Varmista, että työkalun kaikki ruuvit ovat kiristetty.
Voitele työkalu anaerobisella työkaluöljyllä.
Irrota ilmansaanti ja tyhjennä makasiini työn päätyttyä.
Tarkasta, että makasiini on kunnolla kiinni.
Irrota ilmanpaine välittömästi, mikäli kone toimii epänormaalisti.
HUOM! Kaikki huolto-/ylläpitosäännöt ovat välttämättömiä, ottaen huomioon työkalun turvallisuuden, sen toimivuuden ja käyttöiän.

## Vian etsintä

Ongelma	Ratkaisu
Naula ei tunkeudu riittävän syväälle	Säädä iskusyvyyys, kts "Iskusyvyydensäätö". Säädä ilmanpaine maksimiin (enim. paine on ilmoitettu naulaimessa). Puutavara on liian kova naulaan verrattuna. Jätä naulain huoltoverstaalle.
Naula tunkeutuu haluttuun syvyyteen normaalilla naulausnopeudella, mutta ei nopeammalla naulausvauhdilla.	Lisää ilmanpainetta (enim. ilmanpaine on ilmoitettu naulaimessa). Käytä paksumpaa paineilemälätkua (3/8-tum sis. halk.). Käytä lyhyempää paineilemälätkua.
Naula tunkeutuu liian syväälle puuhun.	Säädä iskusyvyyys, kts. "Iskusyvyydensäätö". Vähennä ilman painetta.
Naula on tarttunut naulaimen suokappaleeseen	Kytke irti paineilma naulaimesta. Irrota naula.
Työkalu toimii, mutta ei tule nauloja.	Tarkista, että makasiinissa on enemmän kuin 5 naulaa, että naulanauhan asteluku on oikea ja, että se on oikein asetettu. Naulanauhan pitää pysyä liukumaan vapaasti edestakaisin. Puhdista tarvittaessa makasiini kiinni juuttuneiden naulojen jätteistä. Tarkista, että ilmanpaine on riittävä. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia nauloja.
Mikäli ongelma ei ratkea, on naulain lähetettävä TJEP:n valtuuttamalle verstaalle. Älä koskaan käytä vahingoittanutta naulainta. Korjauksen saa suorittaa ainoastaan pneumaattisten naulainten valtuutettu huoltoteknikko.	

# Bedienungsanleitung



**Bevor dieses Werkzeug verwendet wird, ist es wichtig, dass alle, die das Werkzeug bedienen sollen, aufmerksam die Sicherheitsvorschriften und die technischen Spezifikationen des Werkzeugs, gelesen haben. Beide sollten mit dem Werkzeug aufbewahrt werden. Für Fragen, kontaktieren Sie bitte den Hersteller des Werkzeugs.**

## Sicherheitsregeln

Lesen und lernen Sie alle Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig, bevor der TJEP Streifennagler (hier-nach: Nagler) verwendet wird. Befolgen Sie sorgfältig alle Sicherheitsvorschriften. Wenn nicht alle Sicherheitsvorschriften befolgt werden, können Sie sich selbst oder andere schaden.

Immer der Nagler von Kindern und unbefugten Personen fern halten. Der Nagler ist gefährlich in den Händen einer nicht ausgewiesenen Person.

Darf nur zum Nageln in hölzernen oder ähnlichen Materialien benutzt werden.



Verwenden Sie immer eine Schutzbrille, wenn der Nagler benutzt wird. Andere Personen am Arbeitsplatz sollten sich auch mit einer Schutzbrille absichern.

Tragen Sie immer Gehörschutz, wenn der Nagler in Gebrauch ist. Andere Personen am Arbeitsplatz sollten sich auch mit einem Gehörschutz absichern.

Entfernen Sie den Druckluftanschluss wenn der Nagler nicht in Gebrauch ist, oder wenn Sie den Nagler warten und reparieren.

### Reinigung und Pflege

Immer in regelmässigen Abständen alle Schrauben und Befestigungsteile auf Festigkeit überprüfen.

Sauberkeit und Schmierung ist wichtig. Reinigen Sie täglich den Nagler und schmieren Sie den Schlagstiftkanal am vorderen Teil der Nase. Verwenden Sie nur säurefreies Öl zum Schmieren von Druckluftwerkzeugen.

Niemals mit einem Nagler, der nicht 100% in Ordnung ist, arbeiten. Der Nagler darf nur von dazu ausgebildeten Personen repariert werden.

## TJEP Nagler

Verwenden Sie den Nagler nur zu den angegebenen Aufgaben. Spielen Sie niemals damit und richten Sie den Nagler niemals auf sich selbst oder auf andere Personen. Auch nicht wenn er nicht geladen ist.



Halten Sie den Nagler beim Gebrauch weg vom eigenen Körper, um mögliche Rückschläge durch einen Fehler in der Energiezuführung oder durch zu harter Unterlage zu vermeiden.

Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Streifennägel (hiernach: Nägel) sowie Ersatzteile, da sonst die Gefahr von Unfällen mit Personenschäden auftreten kann.

Nehmen Sie niemals Änderungen an der Sicherheitseinrichtung des Naglers vor. Setzen Sie niemals die Sicherheitseinrichtung des Naglers ausser Kraft, da sonst die Gefahr von Unfällen mit Körperverletzung zur Folge auftreten kann.

Achten Sie auf die Bedingungen am Arbeitsplatz. Der Nagler kann durch dünne Werkstücke schiessen oder aber das Befestigungsmittel kann, wenn sie in der Nähe einer Kante arbeiten, abgleiten und dadurch Sie oder andere Personen verletzen. Verwenden Sie den Nagler nur für die dazu bestimmten Aufgaben.

Füllen Sie niemals das Magazin wenn der Abzug oder die Sicherheitseinrichtung betätigt sind. Laden Sie das Magazin erst, nachdem die Druckluft angeschlossen ist.

Beschädigen Sie niemals das Gehäuse. Das Gehäuse ist ein Druckbehälter. Änderungen am Nagler sind nicht gestattet.

Vor dem Transport des Naglers muss der Druckluftanschluss entfernt werden. Der Nagler darf nicht am Druckluftschlauch getragen werden, und der Finger sollte nicht am Abzug ruhen.

Verwenden Sie immer den richtigen Anschluss für die Schnellkupplung. Beim Entfernen der Kupplung sollte die Druckluft aus dem Nagler entweichen.

Überschreiten Sie keinesfalls den angegebenen maximalen Druck. (1 bar = 15 psi)

Verwenden Sie niemals Gas, Sauerstoff oder andere Druckluftquellen aus der Flasche, da dies sonst eine Explosion auslösen kann.

## Der optimale Gebrauch des Naglers

Um eine unnötige Geräuschentwicklung und Verschleiß des Naglers zu vermeiden, sollte dieser nur mit den für die Aufgaben nötigen Luftdruck verwendet werden. Der Nagler sollte nur an dazu zugelassene Druckluftleitungen angeschlossen werden (Max. Druck + 10%). Der Nagler sollte mit einem Wasserabscheider, Luftschmiereinrichtung und Reduzierventil ausgestattet werden. Sollte keine Schmiereinrichtung zur Verfügung stehen, wird empfohlen, ein paar Tropfen säurefreies Öl

direkt in Luftstutzen (ca. 4-5 Tropfen pro 500 Schuss) zu geben.

Die beste Luftversorgung wird bei einem Rohrdurchmesser von 3/8 ", oder 10 mm erreicht. Bei einem zu langen Luftschlauch kann ein Druckverlust auftreten. Der Luftverbrauch ist im technischen Datenblatt des Naglers aufgeführt.

Kompressor, Luftleitung und Schläuche, etc. sind Faktoren, die einen grossen Einfluss auf die Funktion und Arbeitsgeschwindigkeit des Naglers haben.

Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Händler oder KYOCE-RA UNIMERCO Fastening GmbH.

## Gebrauchsanweisung

### Laden / Entfernen von Nägeln

Die Nase sollte nicht auf Personen gerichtet werden und der Abzug darf nicht betätigt sein.

Ist das Gerät mit einem „2-Stage“ Magazin ausgestattet, werden die Nägel von unten in das Magazin eingeführt. Ziehen Sie danach den Schlitten bis hinter die Nagelreihe und schieben Sie diese bis in die Nase. Beim Entladen des Magazins den Schlitten zurückziehen und das Magazin entleeren.

Ist das Gerät mit einem „3-Stage“ Magazin ausgestattet, ziehen Sie den Schlitten bis zur Verriegelung zurück und lassen ihn einrasten. Danach das Magazin mit einer Nagelreihe laden und mit dem Schlitten in die Nase schieben.

Beim Entladen des Magazins, den Schlitten zurück ziehen und einrasten lassen. Danach kann das Magazin entleert werden.

### Einschlagtiefe

Wenn möglich kann die Einschlagtiefe durch Einstellung an der Sicherheitseinrichtung justiert werden.

Bei Arbeiten an dem Gerät stets die Druckluftversorgung unterbrechen.

#### Einschlagtiefe

Bei einstellbaren Sicherheitseinrichtungen befindet sich der Einstellknopf stets am Ende der Sicherheitseinrichtung.

Nach Einstellung der Einschlagtiefe stets mit einigen Probeschüssen untersuchen, ob die gewünschte Tiefe erreicht ist. Bei Arbeiten am Gerät stets die Druckluftversorgung unterbrechen.

Stellen Sie die Einstellschraube auf die gewünschte Position und verbinden Sie das Gerät wieder mit der Druckluftversorgung.

### Einstellung der Einschlagtiefe an der Sicherung

Tieferes Eintreiben: Lösen Sie die Schraube an der Sicherheitseinrichtung und stellen Sie diese in Richtung Gehäuse. Ziehen Sie die Schraube wieder an.

Reduziertes Eintreiben: Lösen Sie die Schraube, bewegen Sie die Sicherung vom Gehäuse weg und ziehen Sie die Schraube wieder an.

### Abzugssystem

Das Gerät ist entweder mit einem einstellbaren Abzugssystem oder nur mit einem Einzelschussabzug ausgestattet. Bei einstellbarem Abzugssystem kann zwischen Einzelschuss oder Kontaktauslösung gewählt werden.

#### Abzug für Einzelschuss

Diese Art von Auslöser erfordert eine spezielle Reihenfolge beim Auslösen des Schusses. Die Sicherung gegen das Werkstück drücken und gedrückt halten. Danach den Auslöser betätigen wodurch ein Schuss ausgelöst wird. Danach die Sicherung wieder vom Werkstück entfernen und das Gerät ist wieder bereit für den nächsten Zyklus.

#### Kontaktauslöser

Halten Sie den Auslöser gedrückt und drücken Sie die Sicherheitseinrichtung gegen das Werkstück, wobei jeweils ein Schuss ausgelöst wird. Bei Beendigung des Arbeitsganges den Auslösehebel wieder loslassen, damit kein ungewollter Schuss ausgelöst werden kann. Niemals die Pistole mit dem Auslöser gedrückt transportieren.

Achtung! Geräte mit Kontaktauslöser dürfen nicht auf Gerüste, Treppen oder Leitern oder wenn der Benutzer sich bewegt, gebraucht werden.

#### Austauschen des Auslösers

Entfernen Sie den Haltestift am Auslöser und demontieren Sie den Auslöser. Setzen Sie den neuen Auslöser ein und montieren Sie den Haltestift.

Das Gerät kann darüber hinaus mit einem kombinierten Auslöser montiert sein. Hierbei können Sie zwischen Einzelschuss (T) und Kontaktauslösung (TTT) wählen.

## Tägliche Pflege / Verhaltensregeln

Prüfen Sie vor dem Start, dass der Luftdruck korrekt ist. Max. Luftdruck ist auf dem Nagler angegeben.
Magazin und Lademechanismus sauber halten.
Prüfen Sie vor dem Start, dass Sie die richtigen Nägel benutzen. Nur die vom Hersteller angegebene Nägel benutzen.
Den Wasserabscheider Ihres Kompressors täglich entleeren.
Prüfen, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
Den Nagler nur mit säurefreiem Öl schmieren.
Wenn der Nagler nicht benutzt wird, Magazin entleeren und die Druckluftzufuhr unterbrechen.
Prüfen Sie, ob das Magazin fest angezogen ist.
Bei Fehlverhalten des Naglers, bitte sofort die Druckluftzufuhr unterbrechen.
HINWEIS: Beachten Sie diese Verhaltensregeln in Bezug auf Sicherheit, Funktion und Lebenszeit des Naglers.

## Problemstellungen beim Gebrauch

Problemstellung	Problemlösung
Nägel werden nicht weit genug in das Werkstück eingetrieben	Die Sicherheitseinrichtung weiter zum Gehäuse eindrehen. Arbeitsdruck erhöhen (der maximale Arbeitsdruck ist auf dem Nagler angegeben)
Nägel werden bei erhöhter Arbeitsgeschwindigkeit nicht mehr ordnungsgemäss in das Werkstück eingetrieben	Arbeitsdruck erhöhen (der maximale Arbeitsdruck ist auf dem Nagler angegeben). Verwenden Sie einen größeren Luftschlauch (3/8 " Innendurchmesser.). Wenn möglich benutzen Sie einen kürzeren Luftschlauch.
Nägel werden zu weit in das Werkstück eingetrieben	Drehen Sie die Sicherheitseinrichtung weiter hinaus. Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
Gestauchte Nägel in der Nase	Unterbrechen Sie die Luftzufuhr und entfernen Sie die gestauchten Stifte.
Der Nagler funktioniert aber es wird kein Nagel eingetrieben	Untersuchen Sie, ob die Nägel ordnungsgemäss im Magazin positioniert sind. Die Nägel müssen sich reibungsfrei im Magazin bewegen lassen. Falls nötig, reinigen Sie das Magazin. Prüfen Sie, ob der Arbeitsdruck zu gering ist. Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Nägel für das Werkzeug.
Wenn Sie das Problem nicht lösen können, schicken Sie bitte den defekten Nagler an Ihren nächsten TJEP Händler. Verwenden Sie niemals ein beschädigter Nagler. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten, die in pneumatischen Pistolen ausgebildet sind, durchgeführt werden.	



**Avant d'utiliser cet outil, il est important que tous les utilisateurs lisent soigneusement ce manuel ainsi que les spécifications techniques. Ces documents doivent être conservés avec l'outil. Pour toute question, contactez le vendeur de l'outil.**

## Consignes de sécurité

Lisez et assimilez toutes les consignes de sécurité et d'utilisation avant d'utiliser ce cloueur TJEP (ci-après : cloueur). Suivez soigneusement toutes les règles de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut présenter un risque pour des tiers ou vous-même.

Tenez le cloueur à l'écart des enfants. Le cloueur peut s'avérer dangereux s'il tombe entre les mains de personnes non formées à son utilisation.

L'outil peut exclusivement être utilisé pour clouer du bois ou des matériaux présentant une dureté similaire.



Portez toujours des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection auditive lorsque vous utilisez l'outil. Toutes les autres personnes qui se trouvent dans la zone de travail doivent utiliser un équipement de protection individuel tel qu'une protection oculaire et auditive.

Déconnectez toujours l'alimentation en air du cloueur lorsque vous ne l'utilisez pas, avant de procéder à un entretien/nettoyage ou en cas de blocage d'un clou.

### Nettoyage et entretien

Vérifiez régulièrement que tous les écrous, boulons et éléments sont bien serrés.

Nettoyez et entretenez le cloueur régulièrement. Veillez à ce qu'il reste propre (pas de traces de graisse ni de poussière). Lubrifiez légèrement le piston. Utilisez uniquement de l'huile sans acide spécialement adaptée pour les cloueurs pneumatiques.

N'utilisez jamais un cloueur endommagé. Le cloueur peut uniquement être réparé par des personnes qualifiées.

### Cloueur TJEP

N'utilisez pas le cloueur pour exécuter d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu. Ne jouez jamais avec le cloueur et ne le pointez jamais vers d'autres personnes ou vous-même, même s'il n'est pas chargé.



Tenez le cloueur afin que votre tête et votre corps ne soient pas en danger dans le cas d'un choc en retour provoqué par l'absorption d'énergie ou les surfaces dures.

Utilisez uniquement les clous (ci-après : fixations) et éléments spécifiés par le fabricant. Dans le cas

contraire, vous vous exposez à un risque d'accident et de blessure.

Ne modifiez ou ne réparez jamais le cloueur. Ne touchez jamais au dispositif de sécurité du cloueur. Le cloueur peut fonctionner de manière inattendue suite aux modifications apportées et engendrer de ce fait des situations dangereuses.

Tenez compte des conditions du lieu de travail. Le cloueur peut transpercer les pièces à usiner fines ou les fixations peuvent glisser si vous clouez à proximité d'un bord, entraînant ainsi un risque de blessure pour les personnes tierces. Utilisez l'outil exclusivement sur la pièce à usiner. Lorsque vous utilisez le cloueur, ne le tenez jamais à proximité de la buse et ne projetez pas de clous sur d'autres fixations ou des éléments métalliques.

Ne chargez pas de fixations dans l'outil lorsque la gâchette ou la buse est activée. Connectez toujours l'alimentation en air avant de charger les fixations.

N'endommagez jamais le boîtier de l'outil. Le boîtier de l'outil sert de chambre de pression.

Le cloueur peut uniquement être transporté lorsqu'il est déconnecté de l'alimentation en air. Ne tenez pas le cloueur par le flexible d'air lorsque vous le déplacez et ne maintenez pas votre doigt sur la gâchette.

Connectez toujours le manchon de débit libre mâle au côté cloueur du flexible d'air de sorte que le cloueur se trouve à l'état dépressurisé lorsqu'il est déconnecté du flexible.

Ne dépassez jamais la pression d'air maximale spécifiée du cloueur (1 bar = 15 psi). N'utilisez aucun type de gaz, d'oxygène ou d'autres sources d'énergie pour alimenter le cloueur car cela pourrait conduire à une explosion.

### Utilisation optimale du cloueur

Afin de prévenir tout développement de bruit inutile ainsi que l'usure du cloueur, la pression d'air doit toujours être adaptée à l'application visée. Le cloueur doit uniquement être connecté à des flexibles d'air homologués pour résister à la pression d'air maximale de l'outil +10 %.

Chaque cloueur doit être équipé d'un séparateur d'eau, d'un lubrificateur d'air et d'un détendeur. En l'absence d'un lubrificateur d'air, il est recommandé de lubrifier

l'entrée de l'outil à l'aide de quelques gouttes d'huile sans acide (env. 4 à 5 gouttes toutes les 500 frappes).

Une alimentation en air optimale est garantie par l'utilisation d'un flexible d'air d'un diamètre de 3/8" ou 10 mm. Si le flexible d'air est trop long, la pression et l'alimentation en air peuvent être instables. La consommation d'air est mentionnée dans les spécifications techniques de l'outil.

Le compresseur et l'alimentation en air/le flexible d'air influencent fortement le fonctionnement et la vitesse de votre outil.

En cas de questions, contactez votre revendeur TJEP ou KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## Comment utiliser le cloueur ?

### Chargement/déchargement des fixations

Ne dirigez pas la buse vers des personnes et ne tenez pas votre doigt sur la gâchette lorsque vous procédez au chargement des fixations.

Pour procéder au chargement d'un magasin « 2 temps », insérez la bande de clous dans le magasin jusqu'à ce qu'elle ait dépassé la butée à clous. Appuyez sur le poussoir jusqu'à ce qu'il se trouve derrière la butée. Relâchez le poussoir pour engager la bande de clous et alimenter ainsi la buse.

Pour décharger les clous du magasin, appuyez sur le levier de déverrouillage situé sur le poussoir et inclinez l'outil pour faire glisser la bande de clous vers l'arrière du magasin. Appuyez sur la butée à clous et faites glisser la bande.

Pour procéder au chargement d'un magasin « 3 temps », suivez les mêmes consignes de sécurité et exécutez les étapes ci-après :  
Pour procéder au chargement des clous, appuyez le poussoir vers l'arrière jusqu'à ce qu'il soit verrouillé dans le magasin en position arrière. Insérez la bande de clous dans le magasin. Relâchez le poussoir pour introduire les clous dans la buse.

Pour décharger les clous qui se trouvent dans l'outil, appuyez le poussoir jusqu'à la position de verrouillage arrière. Faites glisser les clous en dehors du magasin.

### Réglage de la profondeur d'éjection

Vous pouvez procéder au réglage de la profondeur d'éjection sur ce cloueur. Si le cloueur est équipé d'une vis de réglage située à proximité de la buse, vous

peuvent la tourner dans le sens adéquat (plus profond ou moins profond).

N'oubliez pas de déconnecter l'alimentation en air avant de procéder au réglage.

Si le cloueur n'est pas équipé d'une vis de réglage vous pouvez régler la profondeur en desserrant les vis qui se trouvent à l'avant de la buse.

Éjection plus profonde : desserrez les vis situées à l'avant de la buse, poussez la buse vers le haut et resserrez les vis.

Éjection moins profonde : desserrez les vis situées à l'avant de la buse, poussez la buse vers le bas et resserrez les vis.

Une fois la hauteur définie, projetez un clou dans la pièce à usiner afin de déterminer si un réglage supplémentaire est requis ou non.

### Système d'activation

L'outil peut être équipé de différents systèmes d'activation. Généralement, l'outil est équipé d'une gâchette séquentielle unique en usine.

#### Gâchette séquentielle unique

Pour activer l'outil, poussez le dispositif de sécurité contre la pièce à usiner et appuyez sur la gâchette. Pour réactiver l'outil une nouvelle fois, vous devez d'abord relâcher entièrement le dispositif de sécurité et la gâchette avant de pouvoir répéter la procédure décrite ci-dessus.

#### Déclenchement au choc

Maintenez fermement la poignée de l'outil. Actionnez la gâchette et frappez la sécurité contre la pièce à usiner. Une fixation sera projetée. À chaque fois que vous frapperez à nouveau la sécurité contre la pièce à usiner, une nouvelle fixation sera projetée.

Lorsque vous avez fini, relâchez la gâchette afin d'éviter tout accident. N'appuyez pas votre doigt sur la gâchette lorsque vous transportez l'outil.

NB : le mode déclenchement au choc ne doit pas être utilisé lorsque vous travaillez sur des échafaudages, des escaliers, des échelles ou lorsque d'autres utilisateurs se trouvent à proximité.

#### Remplacement de la gâchette

Pour remplacer la gâchette, retirez la goupille de détente, retirez la gâchette et insérez la nouvelle gâchette. Réinsérez la goupille dans la gâchette.

La gâchette peut être équipée d'un sélecteur rapide. Celui-ci vous permet de commuter entre les modes gâchette séquentielle unique (T) et déclenchement au choc (TTT).

Pour changer de mode de projection, poussez le bouton rouge vers l'extérieur et tournez-le sur la position souhaitée.

## Entretien quotidien/mesures de sécurité

Avant de commencer le travail, assurez-vous que la pression d'air est correcte. La pression d'air maximale est spécifiée sur le cloueur.
Gardez le cloueur propre.
Assurez-vous que vous utilisez les bonnes fixations avant de commencer. Utilisez uniquement les fixations spécifiées par le fabricant.
Videz le séparateur d'eau pour le compresseur chaque jour.
Veillez à ce que le cloueur soit entretenu régulièrement.
Assurez-vous d'utiliser le bon lubrifiant.
Coupez l'alimentation en air et videz le magasin une fois le travail terminé.
Vérifiez que le magasin est bien fermé.
Si votre cloueur fonctionne de manière inhabituelle, coupez immédiatement l'alimentation en air.
NB : toutes les mesures de sécurité précitées sont essentielles pour garantir la sécurité, le fonctionnement de l'outil et la durée de vie du cloueur.

## Résolution des problèmes

Problème	Solution
L'outil fonctionne correctement, mais les fixations n'effleurent pas la pièce à usiner.	Réglez la profondeur d'éjection sur le réglage le plus profond. Augmentez la pression d'air au maximum (la pression maximale est spécifiée sur le cloueur).
Les fixations sont éjectées à la vitesse normale, mais ne sont pas éjectées lorsque la vitesse est augmentée.	Augmentez la pression d'air au maximum (la pression maximale est spécifiée sur le cloueur).
La fixation est enfoncée trop profondément dans la pièce à usiner.	Abaissez la buse pour réduire la profondeur d'éjection.
Une fixation est bloquée.	Débranchez l'alimentation en air. Retirez la fixation bloquée.
L'outil fonctionne normalement mais aucune fixation n'est éjectée.	Vérifiez que les fixations sont installées correctement dans le magasin. Les fixations doivent pouvoir avancer et reculer librement. Si nécessaire, retirez les résidus ou les fixations bloquées dans le magasin. Vérifiez que l'alimentation en air est suffisante. Utilisez uniquement les fixations spécifiées par le fabricant.
<p>Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, renvoyez le cloueur chez votre revendeur TJEP. N'utilisez jamais un cloueur endommagé.</p> <p>Les réparations doivent être effectuées par des professionnels spécialement formés pour procéder à la réparation de clumeurs TJEP.</p>	

# Instrukcja bezpieczeństwa



**Przed użyciem narzędzia, ważne jest, aby wszyscy użytkownicy zapoznali się z instrukcją obsługi i specyfikacją techniczną. Oba te dokumenty powinny być przechowywane wraz z narzędziem. W przypadku pytań, proszę skontaktować się z dostawcą urządzenia.**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa zapewni bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Przechowywać urządzenie w miejscu zabezpieczonym, niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.

Urządzenie może być używane tylko do wbijania gwoździ do drewna lub materiałów drewnopochodnych.



Podczas używania narzędzia zawsze używaj okularów ochronnych i ochraniaczy uszu. Dotyczy to również osób przebywających w miejscu pracy.

Zawsze usuń powietrze z urządzenia: w przypadku kiedy urządzenie nie jest używane, w trakcie naprawy, czyszczenia lub rozwiązywania problemów technicznych.

### Czyszczenie i konserwacja

Sprawdź czy wszystkie nakrętki, śruby i inne elementy urządzenia są dokręcone.

Urządzenie należy czyścić i konserwować regularnie i utrzymywać wolne od tłuszczu i brudu. Do smarowania tłoka, należy używać oleju do narzędzi pneumatycznych wolnych od kwasów.

Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia. Urządzenie może być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel.

### Gwoździarka TJEP



Używać gwoździarki zgodnie z przeznaczeniem. Gwoździarki nie wolno kierować w stronę ludzi. Przy wszelkich manipulacjach lufa urządzenia powinna być skierowana ku ziemi.

Trzymaj urządzenie prostopadle do mocowanych elementów.

Używaj tylko gwoździ i części zamiennych zalecanych przez producenta. Nie należy modyfikować lub naprawiać urządzenia w jakikolwiek sposób.

Nie należy ruszać bez powodu uchwytu bezpieczeństwa na dyszy, może to spowodować przypadkowe obrażenia.

Szczególną ostrożność należy zachować przy montażu elementów o małym przekroju, oraz na krawędziach twardych materiału. Używaj gwoździarki tylko do ma-

teriałów do których jest przeznaczona: do materiałów drewnianych i drewnopochodnych. Podczas używania urządzenia, nigdy nie trzymaj go w pobliżu lufy.

Nie należy ładować elementów złącznych do urządzenia, jeżeli spust lub dysza jest aktywny. Przewód ze sprężonym powietrzem należy podłączyć do urządzenia przed załadowaniem gwoździ.

W trakcie transportu urządzenia dopływ powietrza musi być odłączony. Nie wolno nosić narzędzia trzymając za wąż powietrza. Trzymaj palce z dala od spustu w czasie przerwy w pracy urządzenia.

Do połączenia urządzenia z węzłem podającym powietrze należy stosować szybkozłącza o odpowiednich rozmiarach. Narzędzia należy zdekompresować po odłączeniu od węża.

Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia powietrza zasilającego urządzenie (1 bar = 15 psi). Do zasilania urządzenia zabrania się stosowania wszelkiego rodzaju gazów, tlenu lub innych źródeł energii, ponieważ może to spowodować wybuch.

### Optymalne wykorzystanie urządzenia

Aby uniknąć niepotrzebnego hałasu i szybkiego zużycia, używaj pistole tylko z możliwie najniższym ciśnieniem powietrza odpowiadającym wykonywanej pracy. Narzędzie powinno być podłączone do przewodów powietrza z maksymalnym ciśnieniem powietrza, + 10%. Każde narzędzie posiada separator wody, smarownicę powietrza i zawór redukcyjny. Jeżeli smarownica powietrza nie jest podłączona, zaleca się smarować część wlotową kilkoma kroplami oleju wolnego od kwasów, ok. 05/04 krople na 500 strzałów.

Optymalny dopływ powietrza otrzymuje się przy użyciu węża powietrza, o średnicy wewnętrznej 3 / 8 „lub 10 mm . Jeśli wąż powietrza jest zbyt długi, istnieje ryzyko spadku ciśnienia i powietrza. Szczegóły dotyczące użycia pistoletu zamieszczone są w specyfikacjach technicznych.

Sprężarki i węże wysokiego ciśnienia są czynnikami, które mają ogromny wpływ na funkcję i szybkość urządzenia.

Jeśli masz jakieś pytania, skontaktuj się ze sprzedawcą TJEP.

# Jak korzystać z gwoździarki

## Załadunek / rozładunek gwoździ

Podczas ładowania łączników zwolnij spust gwoździarki i lufę skieruj w kierunku ziemi lub mocowanego materiału.

### Pistolet z „2-stopniowym” magazynkiem

Podczas ładowania „2-stopniowego” magazynku, wsuń taśmę z gwoździami do magazynku. Pociągnij sprężynę popychacza do tyłu. Puść powoli sprężynę i wsuń pasek z gwoździami w podajnik.

W celu rozładunku gwoździ z magazynku, naciśnij dźwignię zwalnającą sprężynę popychacza i przechyl narzędzie żeby wysunąć taśmę z gwoździami do tylnej części magazynku. Naciśnij dźwignię popychacza i wysuń gwoździe.

### Pistolet z „3-stopniowym” magazynkiem

Podczas ładowania „3-stopniowego” magazynku, pociągnij dźwignię sprężyny popychacza do momentu zablokowania w pozycji tylnej. Wsuń taśmę z gwoździami do magazynku. Puść powoli sprężynę popychacza i wsuń gwoździe w podajnik.

W celu rozładunku elementów złącznych z narzędzia, należy pociągnąć sprężynę popychacza do momentu zablokowania w pozycji tylnej, przechylić urządzenie i wysunąć gwoździe z magazynku.

## Regulacja głębokości wbijania

Możliwa jest regulacja głębokości wbijania gwoździ lub sztyftów.

Przed rozpoczęciem regulacji odłącz urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem..

Urządzenie ma pokrętkę do regulacji głębokości wbijania na dźwigni bezpieczeństwa w pobliżu lufy urządzenia.

W celu ustawienia głębokości wbijania przekręć pokrętkę regulacji w odpowiednim kierunku. Następnie oddaj strzały kontrolne w celu ustalenia czy została ustawiona odpowiednia głębokość wbijania.

Jeśli narzędzie nie ma pokrętki regulacji, może mieć możliwość regulacji głębokości wbijania poprzez przesunięcie regulatora w przedniej części lufy.

W celu uzyskania większej głębokości wbijanych łączników, należy poluzować śruby mocujące regulator, przesunąć do góry urządzenie i dokręcić śruby mocujące.

W celu uzyskania efektu licowania się łba łącznika z mocowanym elementem lub kiedy chcemy żeby łeb łącznika wystawał ponad powierzchnię mocowanego elementu, należy poluzować śruby mocujące regulator, przesunąć w dół urządzenie i dokręcić śruby mocujące. Kiedy głębokość zostanie dostosowana, należy oddać

strzały kontrolne w celu ustalenia czy głębokość jest odpowiednia.

## Metoda uruchamiania

Narzędzie może być wyposażone fabrycznie w różne rodzaje spustów: dwa oddzielne do strzałów pojedynczych i seryjnych lub jeden wyposażony w przełącznik szybkiego przełączania. Jeśli pistolet jest wyposażony w oba, jeden sekwencyjny spust jest zazwyczaj montowany w fabryce.

### Pojedynczy strzał

Pojedynczy spust pistoletu musi być uruchomiony w określonych sekwencjach:

1. Dociśnij lufę urządzenia do mocowanego elementu tak aby bezpiecznik został wciśnięty
2. Naciśnij spust.
3. Po oddaniu strzału unieś urządzenie, automatycznie zostanie zwolniony bezpiecznik.
4. Zwolnij spust

Pistolet jest gotowy do nowej sekwencji.

### Seryjny strzał

Mocno trzymaj urządzenie za uchwyt, jednocześnie wciśnij spust i dociśnij urządzenie do mocowanego materiału. Nie zwalnając spustu, dociskaj urządzenie zwalnając bezpiecznik, do powierzchni materiału, za każdym razem zostanie oddany strzał.

UWAGA: Sekwencja strzałów seryjnych nie może być używana podczas pracy na rusztowaniu, schodach, drabinie, lub gdy użytkownik jest w ruchu.

### Zmiana spustu

Usunąć pierścień zabezpieczający i trzpień, wysunąć spust. Włożyć nowy spust, wsunąć trzpień i pierścień zabezpieczający.

Pistolety wyposażone w przełącznik szybkiego przełączania pomiędzy pojedynczy strzał (T) i strzały seryjne (TT).

Aby zmienić tryb strzelania, naciśnij czerwony przycisk na spuście do żądanej pozycji.

## Codzienna konserwacja / środki ostrożności

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, upewnij się, że ciśnienie jest prawidłowe. Maksymalne ciśnienie powietrza jest określone na narzędziu.
Utrzymuj urządzenie w należytej czystości.
Przed rozpoczęciem upewnij się, że używasz odpowiednich elementów złącznych. Używać tylko łączników zalecanych przez producenta.
Codziennie opróżniaj zbiorniki powietrza sprężarki i separator wody.
Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki mocujące są dokręcone
Smaruj narzędzie tylko olejem wolnym od kwasu.
Odlączaj dopływ powietrza i rozładuj magazynek, gdy praca nie jest wykonywana.
Upewnij się, że magazynek jest dobrze dokręcony.
Jeśli narzędzie zachowuje się nietypowo, natychmiast odetnij dopływ powietrza.
Uwaga: Wszystkie wyżej wymienione środki ostrożności są ważne w odniesieniu do bezpieczeństwa i funkcjonalności narzędzia i życia użytkownika.

## Rozwiązywanie problemów

Objaw	Rozwiązanie
Narzędzie działa normalnie, ale nie wbija gwoździ na pożądaną głębokość.	Ustaw największą głębokość wbijania. Zmaksymalizuj ciśnienie powietrza (maksymalne ciśnienie podano na narzędziu). Drewno jest zbyt twarde dla wybranych długości elementów łącznych. Wyślij narzędzie do najbliższego serwisu.
Przy zwiększonej częstotliwości wbijanych łączników, gwoździe nie są przesuwane do podajnika.	Zmaksymalizuj ciśnienie powietrza (maksymalne ciśnienie podano na narzędziu) Użyj węża powietrza o większej średnicy wewnętrznej. Użyj krótszy przewód powietrza.
Gwóźdź wbijany jest zbyt głęboko w mocowany element.	Przesuń regulator w dół, w celu zmniejszenia głębokości wbijania. Zmniejsz ciśnienie powietrza.
Gwóźdź jest zablokowany.	Odetnij dopływ powietrza. Usuń zacięty gwóźdź.
Narzędzie działa normalnie, ale nie ładuje gwoździ.	Upewnij się, że jest więcej niż 5 elementów łącznych w magazynku i że są umieszczone pod odpowiednim kątem. Elementy łączne muszą swobodnie przemieszczać się w przód i w tył. W razie potrzeby oczyść magazynek od wszelkich możliwych pozostałości i zablokowanych elementów łącznych. Upewnij się, że dopływ powietrza jest wystarczający. Używać tylko łączników zalecanych przez producenta.
Jeśli problem nadal występuje, narzędzie należy przesłać na adres autoryzowanego serwisu TJEP. Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone i / lub upoważnione do napraw tego typu urządzeń.	



**Enne selle tööriista kasutamist peavad kõik võimalikud kasutajad hoolikalt läbi lugema ning aru saama kasutusjuhendist ja tehnilisest spetsifikatsioonist. Mõlemaid tuleb säilitada koos tööriistaga. Võimalike küsimuste korral võtke ühendust oma edasimüüjaga.**

## Ohutuseeskirjad

Enne püstoli kasutuselevõttu tuleb läbi lugeda ja aru saada kõigist ohutus- ja kasutuseeskirjadest. Järgige kõiki ohutuseeskirju, vastasel juhul võite vigastada iseenest ja teisi.

Hoidke tööriista lastele kättesaamatus kohas. Tööriist on ohtlik, kui seda kasutab inimene, kellel puuduvad asjakohased teadmised tööriista ja selle kasutusala kohta.

Tööriista tohib kasutada naelutamiseks üksnes puitu või materjalidesse, mis on samasuguse või väiksema kõvadusega.



Püstoli kasutamisel kandke alati kaitseprille ja kuulmekaitsmeid. Kui tööpiirkonnas viibib teisi isikuid, siis peavad ka nemad kandma kaitseprille ja kuulmekaitsmeid.

Ühendage õhuvoolik alati püstoli küljest lahti, kui püstolit ei kasutata, ei seda remonditakse, puhastatakse või otsitakse riket.

### Puhastamine ja hooldus

Kontrollige regulaarselt, et kõik mutrid, poldid ja seadme osad oleksid kinni.

Puhastamine ja määrimine on väga tähtsad. Puhastage püstolit iga päev ja õlitage kergelt lööginõelakanalid. Kasutage ainult happevaba õli, mis on mõeldud suruõhupüstolitele.

Ärge kunagi töötage katkise püstoliga. Püstolit tohib parandada üksnes kvalifitseeritud tehnik.

### TJEP naelapüstol

Püstolit võib kasutada ainult selle tootja poolt määratud otstarbeks. Ärge kunagi mängige püstoliga, samuti ärge kunagi suunake püstolit enda ega ühegi teise inimese suunas, sõltumata sellest, kas see on laetud või mitte.



Hoidke püstolit nii, et pea ja keha ei oleks ohustatud võimaliku tagasilöögi korral, mille võib põhjustada elektritoite rike või kõva aluspind.

Kasutage üksnes neid naelu ja varuosi, mida soovitab tootja, vastasel juhul kaasneb kehalise vigastusega lõppeva õnnetusjuhtumi oht.

Püstoli kaitseriivi ei tohi modifitseerida ega eemaldada. Kaitseriivi kallal ei tohi jõudu kasutada, see võib esile kutsuda püstoli soovimatut vallandumist ja põhjustada kehalisi vigastusi.

Olge tähelepanelik töökohal valitsevate tingimuste suhtes. Püstol võib tulistada läbi õhukeste materjalide või kõrvale libiseda, kui naelutatakse serva lähedal, ning sel viisil vigastada teisi isikuid. Kasutage püstolit üksnes selleks ettenähtud materjalidega. Ärge hoidke püstolit kasutamise ajal selle otsa lähedalt.

Ärge kunagi täitke naelte magazini, kui päästik või kaitseriiv on põhja vajutatud. Magasini laaditakse alles siis, kui suruõhuvoolik on ühendatud.

Ärge kunagi tekitage vigastusi püstoli korpusele. Korpus kujutab endast suruõhuanumat.

Püstoli transportimisel peab suruõhuvoolik olema püstoli küljest lahti ühendatud. Püstoli kandmisel ei tohi seda hoida voolikust ja sõrmed ei tohi olla päästikul.

Kasutage kiirühenduse jaoks alati korrektset masinaliitmikku. Rõhk peab kaduma tööriistast kohe, kui suruõhuvoolik eemaldatakse.

Ärge kunagi ületage näidatud maksimaalset rõhku (1 bar = 15 psi). Ärge kunagi kasutage suruõhupüstoli jaoks balloonis olevat gaasi, hapnikku või teisi energiaallikaid, sest see võib põhjustada plahvatuse.

### Tööriista optimaalne kasutamine

Ülearuse müra ja tööriista kulumise vältimiseks tuleb suruõhupüstoleid kasutada üksnes väikseima võimaliku rõhuga, mis on vajalik konkreetse töö sooritamiseks. Püstoli võib ühendada üksnes selliste suruõhuvoolikute, mille lubatud töö rõhk on vähemalt püstoli maksimaalne rõhk +10%. Iga püstoliga koos tuleb kasutada vee-eraldajat, õhkmäärijat ja redutseerimisventiili. Kui püstoliga ei ole ühendatud õli anum, õhkmäärimise jaoks, siis tuleb määrda paari tilga happevaba suruõhuõliga otse püstoli õhuniplisse, ca 4–5 tilka 500 lasu kohta.

Parim õhu juurdevool saavutatakse voolikuga, mille sisediameeter on 3/8 tolli või 10 mm. Kui voolik on liiga pikk, siis võib see põhjustada madalama rõhu ja õhu halvema juurdevoolu. Püstoli õhutarve on antud tehniliste andmete lehel.

Kompressor ja suruõhuvoolikud on tegurid, millel on suur mõju püstoli jõudlusele ja kiirusele.

Küsimuste tekkimisel võtke ühendust oma edasimüüjaga.

## Kasutusjuhend

### Naelte laadimine/tühjendamine

Naelte laadimisel ei tohi püstoli suue olla suunatud Teie enda või teiste isikute suunas. Hoidke sõrmed päästikust eemal.

#### „Kaheastmelise“ magasiniga püstolid

„Kaheastmelise“ magasiniga püstoli laadimisel lükake nael magasinini (teravik ees), kuni naelalint on naelalukust möödunud. Tõmmake etteandemehhanism tagasi, lukust mööda ja lükake seda seejärel aeglaselt taas ettepoole, nii et nael surutakse vastu sisselaskeava.

Naeltest tühjendamisel vajutage etteandemehhanismi nupule ja kallutage püstolit tahapoole, nii et nael saab magasinis tahapoole libiseda. Vajutage naelalukk sisse ja tõmmake naelariba magasinist välja.

#### „Kolmeastmelise“ magasiniga püstolid

„Kolmeastmelise“ magasiniga püstoli laadimisel tõmmake etteandemehhanismi tahapoole selle lukustuspositsioonini magasinini tagumises otsas ja kinnitage seal. Lükake nael magasinini (teravik ees), vabastage etteandemehhanism riivist ja lükake seda aeglaselt ettepoole, nii et nael surutakse vastu sisselaskeava. Naeltest tühjendamisel tõmmake etteandemehhanismi tahapoole lukustuspositsioonini ja kinnitage see seal. Kallutage püstolit nii, et naelariba libiseb tahapoole.

### Sisselöögisügavuse reguleerimine

See püstol on varustatud reguleeritava või seadistatava sügavuspiairajaga. Ühendage suruõhuvoolik alati püstoli küljest lahti enne, kui hakkate seda reguleerima.

Kui püstolil on reguleeritav sisselöögisügavus, siis asub pöördlülit kaitsehoova alumis osas püstoli otsiku lähedal.

Keerake pöördlülit, et seada sügavam või väiksem sisselöök. Ühendage suruõhuvoolik ja tulistage üks nael materjali, et otsustada, kas täiendav reguleerimine on vajalik.

Kui püstolil on seadistatav sisselöögisügavus, siis võib kuuskantvõtmega (kuulub kotis olevasse komplekti) lõdvemaks lasta poldid püstoli otsa juures.

Sügavam sisselöök: nihutage kaitsehooba püstoli otsikul ülespoole.

Väiksem sisselöök: nihutage kaitsehooba püstoli otsikul allapoole.

Keerake poldid uuesti kinni. Ühendage suruõhuvoolik ja

tulistage üks nael materjali, et otsustada, kas täiendav reguleerimine on vajalik.

### Päästiksüsteem

Püstol võib olla varustatud erinevate päästiksüsteemidega: kaks eraldi päästikut üksik-/kontaktlasule või üks kiirvahetusega päästik. Kui püstol tarnitakse kahe päästikuga, siis on tavaliselt peale monteeritud üksiklasupäästik ja kontaktpäästik on kotis.

#### Üksiklaskude tulistamine

Üksiklasupäästik nõuab, et lask sooritatakse spetsiifilises tegevuste järjestuses:

1. Suruge püstoli ots vastu materjali, nii et kaitsehoob liigub sisse;
2. Vajutage päästikule – nael tulistatakse välja;
3. Tõstke püstol materjalilt, nii et kaitsehoob liigub välja;
4. Laske päästik lahti.

Püstol on nüüd valmis uueks tsükliks.

#### Kontakttulistamine

Hoidke päästikut kindlas haardes. Tõugake püstoli ots kiiresti ja otsustavalt vastu materjali, nii et kaitsehoob liigub sisse. Iga tõuke juures vallandub üks lask. Kui naelutamine on lõpetatud, tuleb päästik lahti lasta, et takistada soovimatut tulistamist. Ärge kunagi kandke püstolit allavajutatud päästikuga!

NB! Kontakttulistamine ei tohi olla aktiveeritud töötamisel tellingutel, redelitel või treppidel, samuti siis, kui kasutaja liigub ringi.

#### Päästiku vahetus

Eemaldage päästikust torni abil splint ja eemaldage päästik. Asetage uus päästik oma kohale ja paigaldage splint tagasi.

Kiirvahetusega varustatud püstolite korral valitakse üksiklasu (T) või kontaktlasu (TTT) seadistus. Vajutage päästikus olev punane nupp välja ja keerake seda nii, et see osutab soovitud sümboli poole.

## Igapäevane hooldus/ettevaatusabinõud

Kontrollige enne töö alustamist, et õhu rõhk on korrektne. Maksimaalne rõhk on näidatud tööriistal.
Hoidke magasin ja laadimismehhanism puhtad.
Kontrollige enne alustamist, et tööriist on laetud õigete naelte. Kasutage ainult tootja poolt soovitatuid.
Tühjendage iga päev kompressori paaki ja vee-eraldajat.
Jälgige, et tööriistal oleksid kõik kruvid pingutatud.
Määrige tööriista happevaba tööriistaõliga.
Pärast töö lõpetamist katkestage suruõhu pealevool ja tühjendage magasin.
Kontrollige, et magasin oleks korralikult kinnitatud.
Funktsioonihäirete puhul tuleb õhu pealevool viivitamatult katkestada.
NB. Kõiki neid ettevaatusabinõusid on vaja järgida pidades silmas ohutust ning tööriista funktsioneerimist ja eluiga.

## Rikkeotsing

Probleem	Lahendus
Naela ei tulistata piisavalt sügavale puidu sisse.	Reguleerige sisselöögisügavust, vt alalõiku „Sisselöögisügavuse reguleerimine”. Maksimeerige õhu rõhku (max rõhk on märgitud püstolile). Puit on valitud naelte pikkuse jaoks liiga kõva. Viige püstol hooldustöökotta.
Naelad tulistatakse normaalse töökiiruse juures soovitud sügavusele, kuid suuremal töökiirusel mitte.	Suurendage õhu rõhku (max rõhk on märgitud püstolile). Kasutage jämedamat suruõhuvoolikut (sisediam. 3/8 tolli). Kasutage lühemat suruõhuvoolikut.
Naelad lüüakse liiga sügavale puitu.	Reguleerige sisselöögisügavust, vt alalõiku „Sisselöögisügavuse reguleerimine”. Vähendage õhu rõhku.
Nael on püstoli otsikusse kinni kiilunud.	Ühendage suruõhuvoolik püstoli küljest lahti. Eemaldage nael.
Tööriist töötab, kuid naelu ei tulistata.	Kontrollige, et magasinis oleks enam kui 5 naela, et naelalint on õige kraadi all ja see on korrektselft paigaldatud. Naelalint peab saama takistamatult edasi-tagasi libiseda. Vajadusel puhastage magasin kinnikiilunud naelte jäänustest. Kontrollige, et õhu rõhk oleks piisav. Kasutage ainult tootja poolt soovitatud naelu.
<p>Kui probleemi ei õnnestu kõrvaldada, siis tuleb püstol saata TJEPi autoriseeritud töökotta. Ärge kunagi kasutage vigast püstolit.</p> <p>Remonttöid võivad teostada ainult pneumaatiliste naelapüstolite tehniku kvalifikatsiooniga inimesed.</p>	



**Pirms darbarīka izmantošanas visiem potenciālajiem lietotājiem rūpīgi jāizlasa un jāizprot lietošanas pamācība un tehniskā specifikācija. Tās ir jāuzglabā kopā ar darbarīku. Ja rodas neskaidrības, sazinieties ar savu izplatītāju.**

## Drošības noteikumi

Pirms pistoles izmantošanas izlasiet un izprotiet visus drošības un lietošanas noteikumus. Ievērojiet visus drošības noteikumus, jo pretējā gadījumā Jūs varat ievainot sevi un kļātesošos.

Glabājiet darbarīku bērniem nepieejamā vietā. Darbarīks var būt bīstams, ja to izmanto persona bez attiecīgām zināšanām par darbarīka izmantošanu un pielietojuma jomām.

Darbarīku var izmantot tikai koksnes vai līdzīgas, vai mazākas cietības materiālu naglošanai.



Strādājot ar pistoli, vienmēr izmantojiet aizsargbrilles un ausu aizbāžņus. Ja darba zonā atrodas citas personas, arī tām ir jālieto aizsargbrilles un ausu aizbāžņi.

Atvienojiet no pistoles gaisa pievadu, ja pistole netiek izmantota, tiek remontēta, tīrīta vai meklēts bojājums.

## Tīrīšana un kopšana

Sistemātiski pārbaudiet, vai visi uzgriežņi, skrūves un iekārtas detaļas ir stingri piestiprinātas.

Tīrīšana un ieeļļošana ir ļoti būtiska. Tīriet pistoli katru dienu un nedaudz ieeļļojiet naglu kanālu. Lietojiet tikai skābi nesaturošu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajām pistolēm.

Nekad nestrādājiet ar sabojātu pistoli. Pistoli drīkst labot tikai kvalificēts tehniķis.

## TJEP naglu pistole

Pistoli var izmantot tikai ražotāja paredzētajām vajadzībām. Nekad nespēlējieties ar pistoli, nekad to nevērsiet pret sevi vai kādu citu personu neatkarīgi no tā, vai pistole ir uzlādēta, vai nav.



Turiet pistoli tā, lai galva un ķermenis būtu pasargāts iespējama pretsitiena gadījumā, ko var izraisīt strāvas padeves traucējums vai ciets pamats.

Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās naglas, pretējā gadījumā var rasties fiziskas traumas iegūšanas risks.

Pistoles aizmuru nedrīkst pārveidot vai noņemt. Aizturam nedrīkst pielikt spēku, tas var izraisīt pistoles nejaušu iedarbošanos un radīt fiziskus ievainojumus.

Vērojiet, kādi ir darba vietā esošie apstākļi. Ja naglošana notiek tuvu malai, pistole var cauršaut plānu materiālu vai noslidēt no malas un ievainot blakusstāvošās personas. Izmantojiet pistoli tikai paredzētajiem materiāliem. Lietošanas laikā neturiet pistoli tuvu pie tās gala.

Nekad nelieciet naglas magazīnā, ja pistoles mēlīte vai aizmurs ir nospiests. Magazīnu uzpilda tika tad, kad pneimatiskais pievads ir pievienots.

Nekad nebojājiet pistoles korpusu. Korpusu ir kā trauku zem spiediena.

Pistoles transportēšanas laikā pneimatiskais pievads ir jāatvieno no pistoles. Nesot pistoli, to nedrīkst turēt aiz pievada un pirksti nedrīkst atrasties uz mēlītes.

Ātrai savienošanai vienmēr lietojiet pareizu rīka savienotājumavu. Spiedienam no darbarīka jāpazūd uzreiz pēc pneimatiskā pievada atvienošanas.

Nekad nepārsniedziet noteikto maksimālo spiedienu (1 bar = 15 psi). Pneimatiskajā pistolē nekad neizmantojiet balona gāzi, skābekli vai citus enerģijas avotus, tas var izraisīt eksploziju.

## Optimāla darbarīka lietošana

Lai novērstu pārmērīgu troksni un darbarīka nodilumu, pneimatiskās pistoles jāizmanto ar iespējami mazāku spiedienu, kas nepieciešams konkrēta darba veikšanai. Pistoli var pievienot tikai pie tādiem pneimatiskajiem pievadiem, kuru pieļaujamais spiediens ir vismaz pistoles maksimālais spiediens +10%. Kopā ar katru pistoli ir jāizmanto ūdens separators, gaisa eļļotājs un redukcijas ventīlis. Ja pistolei nav pievienots eļļas trauks gaisa eļļošanai, tad gaisa sprausla ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem skābi nesaturošas pneimatisko instrumentu eļļas, ca 4–5 pilieni uz 500 šāvieniem.

Labāko gaisa pieplūdi panāk ar pievadu, kura iekšējais diametrs ir 3/8 collas vai 10 mm. Ja pievads ir pārāk garš, var samazināties spiediens vai radīsies gaisa padeves traucējumi. Pistolei nepieciešamais gaisa patēriņš ir uzrādīts tehnisko datu lapā.

Pistoles jauda un ātrums ir atkarīgs no kompresora un pneimatiskajiem pievadiem.

Ja rodas neskaidrības, sazinieties ar savu izplatītāju.

## Lietošanas pamācība

### Naglu piepildīšana/iztukšošana

Naglu piepildīšanas laikā pistoles gals nedrīkst būt vērst pret sevi vai citām personām. Neturiet pirkstus uz mēlītes.

#### Pistoles ar „divpakāpju” magazīnu

„Divpakāpju” magazīnas uzlādēšanai iebīdiēt naglu magazīnā (ar aso galu) tā, lai naglas lente aizslīdētu aiz naglu fiksatora. Padošanas mehānismu pavelciet atpakaļ garām slēdzim un tad atkal lēni pabīdiēt uz priekšu, līdz nagla tiks piespiesta ievada atverei.

Naglas izņem, nospiežot padeves mehānisma pogu un pistoli atgāžot atpakaļ tā, lai naglas magazīnā varētu pārslīdēt uz aizmuguri. Iespiediet naglu fiksatoru un izvelciet naglas no magazīnas.

#### Pistoles ar „trīspakāpju” magazīnu

Lai pielādētu „trīspakāpju” magazīnu, pavelciet padeves mehānismu atpakaļ līdz nofiksēšanas pozīcijai magazīnas aizmugurējā daļā un tur nofiksējiet. Iebīdiēt naglu magazīnā (ar aso galu), atbrīvojiet padeves mehānismu un lēni pabīdiēt uz priekšu, līdz nagla tiks piespiesta ievada atverei.

Lai naglas izņemtu, pavelciet padeves mehānismu atpakaļ līdz nofiksēšanas pozīcijai un tur nofiksējiet. Atgāziet pistoli tā, lai naglas paslīdētu atpakaļ.

### Lesišanas dziļuma regulēšana

Šai pistolei ir regulējams vai iestatāms dziļuma ierobežotājs. Pirms regulēšanas vienmēr atvienojiet no pistoles gaisa pievadu.

Ja pistolei ir regulējams iesišanas dziļums, tad pagriezmais slēdzis atrodas aizsargsviras apakšējā daļā netālu no pistoles gala.

Pagriezot regulēšanas slēdzi, noregulējiet dziļāku vai seklāku iesišanas dziļumu. Pievienojiet pneimatisko pievadu un iešaujiet materiālā vienu naglu, lai noskaidrotu, vai regulēšana vēl būs nepieciešama.

Ja pistolei ir regulējams iesišanas dziļums, tad ar sešstūra atslēgu (ietilpst komplektā) skrūves pie pistoles gala var mazliet atbrīvot.

Dziļākai iesišanai: pabīdiēt uz augšu aizsargsviru, kas atrodas uz pistoles gala.

Seklākai iesišanai: pabīdiēt uz leju aizsargsviru, kas atrodas uz pistoles gala.

Piegrieziet skrūves. Pievienojiet pneimatisko pievadu

un iešaujiet materiālā vienu naglu, lai noskaidrotu, vai regulēšana vēl būs nepieciešama.

### Mēlītes sistēma

Pistolēm var būt atšķirīgas mēlītes sistēmas. Divas atsevišķas mēlītes atsevišķiem/kontaktšavieniem vai viena mēlīte ar ātro nomaigu. Ja iegādājas pistoli ar divām mēlītēm, tad parasti ir uzmontēta atsevišķu šāvīnu mēlīte, bet kontaktšāvīnu mēlīte atrodama maisnā.

#### Atsevišķi šāvieni

Ja ir atsevišķu šāvīnu mēlīte, tad šāvieni ir jāizpilda noteiktā kārtībā:

1. Pistoles galu piespiediet pret materiālu tā, lai drošības svira ievilkotos;
2. Nospiediet mēlīti – nagla tiks izšauta.
3. Atceliet pistoles galu no materiāla tā, lai drošības svira izvīzītos;
4. Atlaidiet mēlīti.

Pistole tagad ir gatava nākamajam šāvienam.

#### Kontaktšaušana

Stingri satveriet mēlīti. Pistoles galu ātri un droši piegrūdiet materiālam tā, lai drošības svira ievilkotos; Pēc katra piegrūdiena tiks izdarīts jauns šāvieni. Kad naglošana ir pabeigta, mēlīte ir jāatlaiž, lai novērstu nevēlama šāviena rašanos. Nekad nenesiet pistoli ar nospiestu mēlīti!

NB! Kontaktšaušanu nedrīkst aktivēt strādājot uz sastatnēm, redeļu kāpnēm vai kāpnēm, kā arī tad, ja lietotājs pārvietojas.

#### Mēlītes nomaiga

Ar torņa palīdzību no mēlītes noņemiet šķelttapu un izņemiet mēlīti. Ielieciet jaunu mēlīti un ielieciet šķelttapu.

Ja pistolei ir ātrās nomaigas iespēja, atsevišķiem šāvieniem izvēlas T, kontaktšavieniem TTT iestatījumu. Izspiediet mēlītes sarkano pogu un pagrieziet ar norādījumu pret vajadzīgo simbolu.

## Lkdienas kopšana/piesardzības pasākumi

Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet gaisa spiediena atbilstību. Maksimālais spiediens ir norādīts uz darbarīka.
Magazīnai un uzlādēšanas mehānismam jābūt tīram.
Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet, vai ir ielādētas pareizas naglas. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās naglas.
Katru dienu iztukšojiet kompresora tīpni un ūdens separatoru.
Pārbaudiet darbarīka skrūvju stiprinājumus.
Leļļojiet darbarīku ar skābi nesaturošu pneimatisko darbarīku eļļu.
Pēc darba beigām pārtrauciet gaisa padevi un iztukšojiet magazīnu.
Pārbaudiet magazīnas stiprinājumu.
Funkcionālu traucējumu gadījumā gaisa padeve ir nekavējoties jāpārtrauc.
NB. Šie piesardzības pasākumi ir jāievēro, lai garantētu drošību, darbarīka ilgmūžību, un darbarīks spētu darboties bez traucējumiem.

## Lespējamās problēmas

Problēma	Risinājums
Nagla netiek iesista pietiekami dziļi koksņē.	Noregulējiet iesišanas dziļumu, skat. apakšpunktu "Iesišanas dziļuma regulēšana". Palieliniet maksimāli gaisa spiedienu (max spiediens ir atzīmēts uz pistoles). Koksne izvēlētajām naglām ir pārāk cieta. Nogādājiet pistoli remontdarbnīcā.
Naglas normālā darba ātruma režīmā tiek iesistas vēlamajā dziļumā, lielākā ātrumā nē.	Palieliniet gaisa spiedienu (max spiediens ir atzīmēts uz pistoles). Izmantojiet resnāku gaisa pievadu (iekš. diam. 3/8 collas). Izmantojiet īsāku gaisa pievadu.
Nagla tiek iesista pārāk dziļi koksņē.	Noregulējiet iesišanas dziļumu, skat. apakšpunktu "Iesišanas dziļuma regulēšana". Samaziniet gaisa spiedienu.
Nagla ir iesprūdusi pistoles uzgalī.	Atvienojiet no pistoles gaisa pievadu. Izņemiet naglu.
Darbarīks darbojas, bet nagla netiek izšauta.	Pārbaudiet, vai magazīnā ir vairāk par 5 naglām, vai naglu lente atrodas pareizā leņķī un ir pareizi novietota. Naglu lentei ir jāpārvietojas uz priekšu-atpakaļ bez aizķeršanās. Ja nepieciešams, iztīriet magazīnu no iesprūdušu naglu atlikumiem. Pārbaudiet gaisa pietiekamību. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās naglas.
Ja problēmu neizdodas novērst, tad pistole ir jānogādā TJEP autorizētā darbnīcā. Nekad neizmantojiet sabojātu pistoli. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēti pneimatisko naglu pistoļu tehniķi.	



**Prieš naudojantis šiuo įrankiu būtina įdėmiai perskaityti instrukciją ir technines specifikacijas. Abu šiuos dokumentus reikėtų saugoti su įrankiu. Kilus klausimų susisiekite su įrankio pardavėju.**

## Nurodymai dėl saugos

Prieš naudodamiesi įrankiu įdėmiai perskaitykite visą naudojimosi instrukciją. Laikykitės visų nurodymų dėl saugos. Nesilaikydami nurodymų galite susižeisti patys ar sužeisti kitus.

Saugokite įrankį nuo vaikų. Nepatyrusių žmonių rankose įrankis yra pavojingas.

Įrankį galima naudoti tik kalti vinis į medį ar panašaus kietumo medžiagą.



Naudodami įrankį visada būkite užsidėję apsauginius akinius ir naudokite klausos apsaugos priemonę. Jeigu netoliese dirba kiti žmonės, jie taip pat turėtų būti užsidėję apsauginius akinius ir naudoti klausos apsaugos priemones.

Kai įrankiu nesinaudojate, tvarkote ar valote jį arba kai taisote gedimus, visada išjunkite oro tiekimą.

### Valymas ir priežiūra

Reguliariai tikrinkite, ar visos veržlės, varžtai ir dalys yra tvirtai priveržtos.

Reguliariai valykite ir prižiūrėkite įrankį, neleiskite susikaupti riebalams ir purvui.

Lengvai suteptkite varantįjį stūmoklį. Pneumatiniams įrankiams naudokite tik berūgštį tepalą.

Niekada nesinaudokite sugadintu įrankiu. Įrankį taisyti gali tik kvalifikuoti specialistai.

### TJEP vinių šautuvus

Nenaudokite įrankio ne pagal paskirtį. Niekada nežaiskite įrankiu. Niekada netaikykite į save ar kitus, nesvarbu įrankis užtaisytas ar ne.



Įrankį laikykite taip, kad dėl energijos tiekimo sutrikimų ar kietų paviršių įvykus atgaliniam smūgiui nesusižeistumėte galvos ar kūno.

Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas vinis ir atsargines dalis, priešingu atveju šautuvus gali užsikirsti, dėl to kyla pavojus susižeisti.

Jokiu būdu nekeiskite ir netaisykite įrankio. Nelieskite antgalio saugiklio, įrankis gali savaime iššauti ir sužeisti jus.

Dirbdami atsižvelkite į darbo sąlygas. Įrankis gali kiaurai peršauti plonas medžiagas arba nuslysti, jeigu šausite arti krašto, ir sužeisti kitus. Įrankį naudokite kalti į tokias

medžiagas, kokioms jis yra skirtas. Naudodamiesi įrankiu niekada nelaikykite suėmę arti antgalio.

Nedėkite vinių į šautuvą, jeigu nuleistas gaidukas ar prijungtas antgalis. Prieš užtaisydami šautuvą visada atjunkite oro tiekimą.

Niekada nepažeiskite įrankio korpuso. Įrankio korpusas yra slėginis indas.

Prieš pernešdami įrankį į kitą vietą visada atjunkite oro tiekimą. Niekada neneškite įrankio paėmę už oro žarnos. Kai įrankio nenaudojate nelaikykite pirštų ant gaiduko.

Visada naudokite tinkamus prijungimo mazgus. Atjungus įrankį nuo žarnos būtina sumažinti slėgį.

Neviršykite nurodyto didžiausio įrankio slėgio (1 bar = 15 psi). Įrankiui niekada nenaudokite jokių dujų, deguonies ar kitų energijos šaltinių, nes dėl to gali kilti sprogimas.

### Optimalus naudojimas įrankiu

Siekiant išvengti bereikalingo triukšmo ir įrankio dėvimuisi dirbti reikia nustačius minimalų darbui tinkamai atlikti būtiną slėgį. Įrankį reikėtų prijungti tik prie tokių žarnų, kurios gali atlaikyti maksimalų įrankio naudojamą oro slėgį + 10%.

Kiekvienas įrankis turi turėti vandens separatorių, oro drėkintuvą ir redukcinį vožtuvą. Jeigu oro drėkintuvas neprijungtas, rekomenduojama sutepti įrankio įleidimo įrenginį keliais lašais berūgščio tepalo, apytikriai 4-5 lašai 500 šūvių.

Optimalus oro tiekimas pasiekiamas naudojant 3/8" arba 10 mm vidinio skersmens žarną. Jeigu žarna per ilga, gali sumažėti slėgis ir oro tiekimas. Įrankio sunaudojamas oras nurodytas techninėje specifikacijoje.

Kompresoriai ir aukšto slėgio žarnos yra tie faktoriai, kurie daro didelę įtaką įrankio veikimui ir greičiui.

Jeigu turite kokių klausimų, susisiekite su TJEP platinimoju.

## Kaip naudotis vinių šautuvu

### Vinių įdėjimas/išėmimas

Įdėdami vinis nukreipkite antgalį nuo žmonių ir nelaikykite pirštų ant gaiduko.

#### Šautuvai su „dviejų žingsnių“ dėtuve

Pildydami „2-žingsnių“ dėtuvę įstumkite vinių juostelę į dėtuvę (smaigaliu į priekį), kol juostelė prasikiš už vinių stabdžio. Atitraukite stūmiklį atgal už stabdžio.

Iš lėto atleiskite stūmiklį, kad vinis būtų paduota į antgalį.

Norėdami išimti vinis iš dėtuvės nuspauskite atlaisvinimo svirtį ant stūmiklio ir pakreipkite įrankį, kad vinių juostelė išslystų į dėtuvės galą. Nuspauskite vinių stabdį ir išstumkite vinių juostelę.

#### Šautuvai su „trijų žingsnių“ dėtuve

Pildant „3-žingsnių“ dėtuvę reikia atitraukti stūmiklį, kol šis užsifiksuos. Įstumkite vinių juostelę į dėtuvę (smaigaliu į priekį). Iš lėto atleiskite stūmiklį, kad vinis būtų paduota į antgalį.

Norint išimti vinis iš įrankio reikia atitraukti stūmiklį atgal, kol šis užsifiksuos, tada paversti šautuvą atgal ir išstumti vinis iš dėtuvės.

### Kalimo gylio reguliavimas

Šis vinių šautuvas turi galimybę reguliuoti įkalimo gylį. Prieš reguliuodami įkalimo gylį visada atjunkite oro tiekimą.

Jeigu šautuvas turi reguliavimo bumbulą, jis yra ant apsauginės svirties netoli antgalio.

Pasukite bumbulą ir nustatykite „didesnį“ arba „sumažintą“ įkalimo gylį.

Sureguliuavę gylį iššaukite vinį į medį, kad nustatytumėte, ar dar reikia reguliuoti.

Jeigu įrankis neturi reguliavimo bumbulo, įkalimo gylį galima reguliuoti atlaisvinant varžtus antgalio priekyje. Didesnis kalimo gylis: pakelkite antgalį ir priveržkite varžtus.

Mažesnis kalimo gylis: nuleiskite antgalį ir priveržkite varžtus.

Sureguliuavę gylį iššaukite vinį į medį, kad nustatytumėte, ar dar reikia reguliuoti.

### Įjungimo būdas

Gali būti įvairių būtų iššauti: įrankis gali turėti du pavienio iššovimo /iššovimo nuo smūgio gaidukus arba vieną gaiduką su perjungikliu. Jeigu šautuvas pristatomas su dviem gaidukais, pavienio iššovimo gaidukas paprastai yra įmontuojamas gamykloje.

#### Pavienių vinių iššovimo gaidukas

Naudojant pavienių vinių iššovimo gaiduką veiksmus reikia atlikti tam tikra seka, kad vinis būtų iššauta:

1. Prispauskite šautuvo antgalį prie dirbinio, kad apsauga būtų įspausta į vidų.
  2. Nuspauskite gaiduką – vinis bus iššauta.
  3. Atitraukite šautuvą nuo dirbinio, kad apsauga nusileistų atgal.
  4. Atleiskite gaiduką.
- Dabar vėl galite iššauti vinį.

#### Smūginis šaudymas

Tvirtai laikykite šautuvą su nuspaustu gaiduku. Greitai ir stipriai stuktelėkite šautuvu į dirbinį, kad įsispaustų apsauga. Kiekvieno smūgio metu bus iššauta vinis. Baigę darbą atleiskite gaiduką, kad šautuvas neiššautų savaime. Nešdami įrankį niekada nelaikykite pirštų ant gaiduko.

Pastaba: niekada negalima šaudyti vinių smūgiuojant, kai dirbama ant pastolių, kopėčių arba kai judama aplink.

#### Gaiduko keitimas

Muštuku išstumkite gaiduko smaigą ir ištraukite gaiduką. Įstatykite naują gaiduką ir vėl įkiškite smaigą.

Naudodami šautuvus su perjungikliu galite šaudyti po vieną vinį (T) arba šaudyti smūgiuodami (TTT). Norėdami pakeisti šaudymo būdą, nuspauskite raudoną mygtuką ant gaiduko ir pasukite jį į norimą padėtį.

## Kasdienė priežiūra/atsargumo priemonės

Prieš pradėdami dirbti įsitinkite, kad slėgis tinkamas. Didžiausias leistinas oro slėgis nurodytas ant įrankio.
Laikykite įrankį švarų.
Prieš pradėdami dirbti įsitinkite, kad vinys tinkami. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus vinis.
Kasdien ištuštinkite kompresoriaus oro balionus ir vandens separatorių.
Įsitinkite, kad visi įrankio varžtai gerai priveržti.
Įrankį tepkite berūgščiu tepalu.
Baigę darbą atjunkite oro tiekimą ir ištuštinkite dėtuvę.
Įsitinkite, kad dėtuvė gerai įtvirtinta.
Jeigu įrankis ėmė veikti kitaip nei įprasta, nedelsdami atjunkite oro tiekimą.
Pastaba: visos aukščiau išvardintos atsargos priemonės yra svarbios dėl saugos bei įrankio funkcionalumo ir ilgaamžiškumo.

## Gedimų šalinimas

Gedimas	Sprendimas
Įrankis veikia įprastai, bet neįkalama vinių iki galo.	Nustatykite didžiausią įkalimo gylį. Iki maksimumo padidinkite oro slėgį (didžiausias slėgis nurodytas ant įrankio). Medis per kietas, kad pasirinkto ilgio vinys būtų įkalti iki galo. Nusiųskite įrankį į arti jūsų esantį remonto centrą.
Dirbant įprastu greičiu vinis įkalamas iki galo, bet padidinus greitį vinis iki galo neįkalamas.	Iki maksimumo padidinkite oro slėgį (didžiausias slėgis nurodytas ant įrankio). Naudokite didesnio vidinio skersmens oro tiekimo žarną. Naudokite trumpesnę oro tiekimo žarną.
Vinis į dirbinį įkalama per giliai.	Perkelkite antgalį žemiau, kad sumažintumėte įkalimo gylį. Sumažinkite oro slėgį.
Užstrigo vinis.	Atjunkite oro tiekimą. Išimkite užstrigusį vinį.
Įrankis veikia įprastai, tačiau negalima įkalti vinių.	Įsitinkite, kad dėtuvėje daugiau nei 5 vinys, kad jį sudėti tinkamu kampu ir teisingai. Vinys turi laisvai vaikščioti pirmyn ir atgal. Esant būtinybei išvalykite dėtuvę ir visus dėtuvėje užstrigusius vinis. Įsitinkite, kad oro slėgis yra pakankamas. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus vinis.
Jeigu problemos išspręsti nepavyksta, įrankį būtina atiduoti į autorizuotas TJEP remonto dirbtuves. Niekada nedirbkite sugadintu įrankiu. Remontą gali atlikti tik tą daryti išmokyti ir/arba leidimą taisyti pneumatinius vinių šautuvus turintys asmenys.	



KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S  
Drejervej 2  
DK-7451 Sunds  
Tlf. +45 97 14 14 40  
Fax +45 97 14 14 86  
[tjep@kyocera-unimerco.com](mailto:tjep@kyocera-unimerco.com)

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)